叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 迷途的鸟(stray Birds) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迷途的鸟(Stray Birds)
第1/1页

[streɪ] [bɜ˞dz]
Stray Birds
流浪 鸟类

迷途的鸟

[baɪ] [rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː]
By Rabindranath Tagore
经过 拉宾德拉纳特 泰戈尔

作者：拉宾德拉纳特·泰戈尔

[[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [beŋ'gɔːli] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]]
[translated from Bengali to English by the author]
[翻译 从 孟加拉 到 英语 经过 这 作者]

[作者自译]

[njuː] [jɔːk] : [ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , -
New York : The Macmillan Company , 1916
新的 约克 : 这 麦克米伦 公司 , -

纽约：麦克米伦公司，1916年

[['frʌntɪspiːs] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ] ['wɪli] -]
[Frontispiece in color by Willy Pogány]
[卷首插图 在 颜色 经过 威利 -]

[Willy Pogány 的彩色卷首作品]

[tuː; tə]
To
到

到

[tiː] . ['hɑːrə]
T . HARA
T . 哈拉

T. 原

[ɒv; əv]
of
的

的

Yokohama1
Yokohama1
Yokohama1

横滨1

[streɪ] [bɜ˞dz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [flaɪ] [ə'weɪ] .
STRAY birds of summer come to my window to sing and fly away .
流浪 鸟类 的 夏天 来 到 我的 窗户 到 唱歌 和 飞 离开 .

夏日里，迷路的鸟儿飞到我的窗前歌唱，然后飞走。

[ænd; ənd] ['jeləʊ] [liːvz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [nəʊ] [sɔːŋz] , ['flʌtə(r)] [ænd; ənd] [fɔːl] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] . [ˌtuː'tuː]
And yellow leaves of autumn , which have no songs , flutter and fall there with a sigh . 2
和 黄色的 树叶 的 秋天 , 哪个 有 不 歌曲 , 扑 和 落下 那里 和 一个 叹 . 2

秋天的黄叶不会歌唱，它们在那里飘落，发出一声叹息。

[əʊ] [truːp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['veɪgrənts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][maɪ] [wɜːdz] . [θriː]
O TROUPE of little vagrants of the world , leave your footprints in my words . 3
哦 剧团 的 小的 流浪汉 的 这 世界 , 离开 你的 脚印 在 我的 字 . 3

哦，世界上的流浪小精灵们，请在我的文字中留下你们的足迹。3

[ðə; ði] [wɜːld] [pʊts] [ɒf] [ɪts][mɑːsk][ɒv; əv] ['vɑːstnəs] [tuː; tə][ɪts]['lʌvə(r)] .
THE world puts off its mask of vastness to its lover .
这 世界 放置 离开 它是 面具 的 广袤无垠 到 它是 情人 .

世界向它的爱人褪去了浩瀚无垠的面具。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [smɔːl] [æz; əz][wʌn] [sɒŋ] , [æz; əz][wʌn] [kɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] . [fɔːr]
It becomes small as one song , as one kiss of the eternal . 4
它 变成 小的 作为 一 歌曲 , 作为 一 吻 的 这 永恒 . 4

它变得渺小如一首歌，如永恒的一个吻。4

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [ɪn] [bluːm] . [faɪv]
IT is the tears of the earth that keep her smiles in bloom . 5
它 是 这 眼泪 的 这 地球 那 保持 她 微笑 在 盛开 . 5

是大地的泪水，让她的笑容永驻。5

[ðə; ði] ['maɪti] ['dezət] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [huː] [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lɑːfs] [ænd; ənd][flaɪz] [ə'weɪ] . [sɪks]
THE mighty desert is burning for the love of a blade of grass who shakes her head and laughs and flies away . 6
这 强大的 沙漠 是 燃烧 为了 这 爱 的 一个 刀刃 的 草 WHO 奶昔 她 头 和 笑声 和 苍蝇 离开 . 6

浩瀚的沙漠为了一个摇头笑着飞走的草叶而燃烧。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃed] [tɪəz] [wen] [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði][sʌn] , [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [mɪs] [ðə; ði][stɑːz] . ['sɛvən]
IF you shed tears when you miss the sun , you also miss the stars . 7
如果 你 棚 眼泪 什么时候 你 错过 这 太阳 , 你 还 错过 这 明星 . 7

如果你因为想念太阳而流泪，那么你也同样会想念星星。7

[ðə; ði][sændz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [beg][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['muːvmənt] , ['dɑːnsɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
THE sands in your way beg for your song and your movement , dancing water .
这 沙子 在 你的 方式 求 为了 你的 歌曲 和 你的 移动 , 跳舞 水 .

挡在你面前的沙砾渴望你的歌声和舞动的身影，如同舞动的水。

[wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['leɪmnəs] ? [eit]
Will you carry the burden of their lameness ? 8
将要 你 携带 这 负担 的 他们的 跛行 ? 8

你愿意承担他们跛足的重担吗？8

[hɜː(r); hə(r)]['wɪstf(ə)l] [feɪs] [hɔːnt] [maɪ] [driːmz] [laɪk][ðə; ði][reɪn][æt; ət] [naɪt] . [naɪn]
HER wistful face haunts my dreams like the rain at night . 9
她 怅惘 脸 闹鬼的地方 我的 梦境 喜欢 这 雨 在 夜晚 . 9

她那略带忧伤的脸庞，如同夜雨般萦绕在我的梦中。

[wʌns] [wiː; wi] [dremt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] .
ONCE we dreamt that we were strangers .
一次 我们 梦见 那 我们 是 陌生人 .

我们曾梦见彼此是陌生人。

[wiː; wi] [weɪk] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . -
We wake up to find that we were dear to each other . 10
我们 唤醒 向上 到 寻找 那 我们 是 亲爱的 到 每个 其他 . -

我们醒来后发现，我们彼此是多么亲近。10

['sɒrəʊ] [ɪz] [hʌʃt] ['ɪntuː] [piːs] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [laɪk][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] [triːz] . -
SORROW is hushed into peace in my heart like the evening among the silent trees . 11
悲哀 是 静静地 进入 和平 在 我的 心 喜欢 这 晚上 之中 这 沉默的 树木 . -

悲伤在我心中渐渐消散，如同夜晚寂静的树林。11

[sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['fɪŋgəz] , [laɪk]['aɪd(ə)l] [briːz] , [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][maɪ] [hɑːt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪplz] . -
SOME unseen fingers , like idle breeze , are playing upon my heart the music of the ripples . 12
一些 看不见 手指 , 喜欢 闲置的 微风 , 是 玩耍 之上 我的 心 这 音乐 的 这 涟漪 . -

仿佛有几根看不见的手指，像轻柔的微风，在我心上奏响涟漪的乐章。12

" [wɒt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ðaɪn] , [əʊ] [siː] ? "
" WHAT language is thine , O sea ? "
" 什么 语言 是 你的 , 哦 海 ? "

大海啊，你的语言是什么？

" [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kwestʃən] . "
" The language of eternal question . "
" 这 语言 的 永恒 问题 . "

"永恒疑问的语言。"

" [wɒt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ðaɪ] ['ɑːnsə(r)] , [əʊ][skaɪ] ?
" What language is thy answer , O sky ?
" 什么 语言 是 你的 回答 , 哦 天空 ?

天空啊，你的回答是什么语言？

" [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['saɪləns] . " -
" The language of eternal silence . " 13
" 这 语言 的 永恒 沉默 . " -

"永恒沉默的语言。"13

['lɪs(ə)n] , [maɪ] [hɑːt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪspərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
LISTEN , my heart , to the whispers of the world with which it makes love to you . 14
听 , 我的 心 , 到 这 低语 的 这 世界 和 哪个 它 制作 爱 到 你 . -

我的心啊，倾听这世界与你相爱时的低语。14

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] - - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [greɪt] .
THE mystery of creation is like the darkness of night - - it is great .
这 神秘 的 创建 是 喜欢 这 黑暗 的 夜晚 - - 它 是 伟大的 .

创造的奥秘就像黑夜一样——伟大无比。

[dɪ'luːʒən] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [fɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . -
Delusions of knowledge are like the fog of the morning . 15
妄想 的 知识 是 喜欢 这 多雾路段 的 这 早晨 . -

知识的错觉就像清晨的薄雾。15

[duː; də] [nɒt] [siːt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haɪ] . -
DO not seat your love upon a precipice because it is high . 16
做 不是 座位 你的 爱 之上 一个 悬崖 因为 它 是 高的 . -

不要因为爱情高高在上就把它放在悬崖边上。16

[ai] [sɪt] [æt; ət] [maɪ] ['wɪndəʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [stɒps] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
I SIT at my window this morning where the world like a passer - by stops for a moment ,
我 坐 在 我的 窗户 这 早晨 在哪里 这 世界 喜欢 一个 过路人 - 经过 停止 为了 一个 片刻 ,

今天早上我坐在窗边，世界仿佛像过客一样，在这里停留了片刻。

[nɒdz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [gəʊz] . -
nods to me and goes . 17
点头 到 我 和 去 . -

他朝我点点头，然后走了。17

[ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ɒv; əv] [liːvz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ˈwɪspə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] . -
THESE little thoughts are the rustle of leaves ; they have their whisper of joy in my mind . 18
这些 小的 想法 是 这 沙沙 的 树叶 ; 他们 有 他们的 耳语 的 喜悦 在 我的 头脑 . -

这些细小的思绪如同树叶的沙沙声，在我心中低语着喜悦。18

[wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [siː] , [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʃædəʊ] . -
WHAT you are you do not see , what you see is your shadow . 19
什么 你 是 你 做 不是 看 , 什么 你 看 是 你的 阴影 . -

你看不见你真正的自我，你所看到的只是你的影子。19

[maɪ] [ˈwɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] , [ðeɪ] [ʃaʊt] [əˈkrɒs] [ðaɪ] [sɔːŋz] , [maɪ] [ˈmɑːstə(r)] .
MY wishes are fools , they shout across thy songs , my Master .
我的 愿望 是 傻瓜 , 他们 喊 穿过 你的 歌曲 , 我的 掌握 .

我的愿望都是愚蠢的，它们在你的歌声中呐喊，我的主人。

[let] [ˌem ˈiː] [bʌt; bət] [ˈlɪs(ə)n] . -
Let me but listen . 20
让 我 但 听 . -

让我听听。20

[ai] [ˈkænɒt] [tʃuːz] [ðə; ði] [best] .
I CANNOT choose the best .
我 不能 选择 这 最好的 .

我无法选出最好的。

[ðə; ði] [best] [tʃuːz] [ˌem ˈiː] . -
The best chooses me . 21
这 最好的 选择 我 . -

最好的会选择我。21

[ðeɪ] [θrəʊ] [ðeə(r)] [ˈʃædəʊz] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [huː] [ˈkæri] [ðeə(r)] [ˈlæntən] [ɒn] [ðeə(r)] [bæk] . -
THEY throw their shadows before them who carry their lantern on their back . 22
他们 扔 他们的 阴影 前 他们 WHO 携带 他们的 灯笼 在 他们的 后退 . -

他们的影子投射在那些背着灯笼的人面前。22

[ðæt] [ai] [ɪgˈzɪst] [ɪz] [ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [səˈpraɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪf] . -
THAT I exist is a perpetual surprise which is life . 23
那 我 存在 是 一个 永久 惊喜 哪个 是 生活 . -

我的存在本身就是一个永恒的惊喜，而这正是人生的真谛。23

" [wiː; wi] , [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [liːvz] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈɑːnsəz] [ðə; ði] [stɔːrmz] , [bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] [ˈsaɪlənt] ? "
" WE , the rustling leaves , have a voice that answers the storms , but who are you so silent ? "
" 我们 , 这 沙沙声 树叶 , 有 一个 嗓音 那 答案 这 暴风雨 , 但 WHO 是 你 所以 沉默的 ? "

“我们沙沙作响的树叶，有声音回应风暴，但你们是谁，却如此沉默？”

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˈflaʊə(r)] . " -
" I am a mere flower . " 24
" 我 是 一个 仅仅 花 . " -

“我只是一朵花。”24

[rest] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz][ðə; ði] ['aɪlɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] . -
REST belongs to the work as the eyelids to the eyes . 25
休息 属于 到 这 工作 作为 这 眼睑 到 这 眼睛 . -

休息之于工作，犹如眼睑之于眼睛。25

[mæn][ɪz][ə; eɪ] [bɔːn] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [grəʊθ] . -
MAN is a born child , his power is the power of growth . 26
男人 是 一个 出生 孩子 , 他的 力量 是 这 力量 的 生长 . -

人生而如孩童，其力量在于成长。26

[gɒd] [ik'spekt] ['ɑːnsəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [hiː; hi] [sendz] [ˌjuː 'es] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn]
GOD expects answers for the flowers he sends us , not for the sun
上帝 预期 答案 为了 这 花朵 他 发送 我们 , 不是 为了 这 太阳
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] . -
and the earth . 27
和 这 地球 . -

上帝希望我们为他赐予我们的花朵做出解释，而不是为太阳和地球做出解释。27

[ðə; ði] [lait] [ðæt] [pleɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [tʃaɪld] ,
THE light that plays , like a naked child ,
这 光 那 演出 , 喜欢 一个 裸 孩子 ,

那束光，像个赤裸的孩子，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] ['hæpɪli] [nəʊz] [nɒt] [ðæt] [mæn][kæn; kən][laɪ] . -
among the green leaves happily knows not that man can lie . 28
之中 这 绿色的 树叶 快乐地 知道 不是 那 男人 能 说谎 . -

在绿叶掩映下，人们欣喜若狂，却不知人也会说谎。28

[əʊ] ['bjuːti] , [faɪnd] [ðaɪ'self] [ɪn] [lʌv] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['flætəri] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɪrə(r)] . -
O BEAUTY , find thyself in love , not in the flattery of thy mirror . 29
哦 美丽 , 寻找 你自己 在 爱 , 不是 在 这 奉承 的 你的 镜子 . -

美啊，请在爱中找到真正的自己，而不是沉溺于镜中的奉承。29

[maɪ] [hɑːt] [biːts] [hɜː(r); hə(r)] [weɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [raɪts] [ə'pɒn]
MY heart beats her waves at the shore of the world and writes upon
我的 心 节拍 她 波浪 在 这 支撑 的 这 世界 和 写 之上
[ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)]['sɪgnətʃə(r)][ɪn] [tɪəz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
it her signature in tears with the words ,
它 她 签名 在 眼泪 和 这 字 ,

我的心在世界海岸边跳动，如同波浪般起伏，用泪水在上面写下她的签名，字里行间写着：

" [ai] [lʌv] [ðiː] . " -
" I love thee . " 30
" 我 爱 你 . " -

“我爱你。”30

" [muːn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][weɪt] ? "
" MOON , for what do you wait ? "
" 月亮 , 为了 什么 做 你 等待 ? "

“月亮啊，你还在等什么？”

" [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði][sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai][mʌst; məst] [meɪk] [wei] . " -
" To salute the sun for whom I must make way . " 31
" 到 礼炮 这 太阳 为了 谁 我 必须 制作 方式 . " -

“向太阳致敬，我必须为它让路。”31

[ðə; ði] [triːz] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['wɪndəʊ] [laɪk][ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌm] [ɜːθ] . -
THE trees come up to my window like the yearning voice of the dumb earth . 32
这 树木 来 向上 到 我的 窗户 喜欢 这 渴望 嗓音 的 这 哑的 地球 . -

树木仿佛哑巴大地的渴望之声，一直延伸到我的窗前。32

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɔːnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [sə'praiziz] [tuː; tə] [gɒd] . -
HIS own mornings are new surprises to God . 33
他的 自己的 早晨 是 新的 惊喜 到 上帝 . -

祂自己的清晨对上帝来说都是新的惊喜。33

[laɪf] [faindz] [ɪts] [welθ] [baɪ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
LIFE finds its wealth by the claims of the world ,
生活 发现 它是 财富 经过 这 索赔 的 这 世界 ,

生命通过对世界的索取而获得财富。

[ænd; ənd] [ɪts] [wɜːθ] [baɪ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [lʌv] . -
and its worth by the claims of love . 34
和 它是 值得 经过 这 索赔 的 爱 . -

以及它因爱情而获得的价值。34

[ðə; ði] [draɪ] ['rɪvə(r)] - [bed] [faindz] [nəʊ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [pɑːst] . -
THE dry river - bed finds no thanks for its past . 35
这 干燥 河 - 床 发现 不 谢谢 为了 它是 过去的 . -

干涸的河床对其过往的贡献无人感激。35

[ðə; ði] [bɜːd] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [klaʊd] .
THE bird wishes it were a cloud .
这 鸟 愿望 它 是 一个 云 .

这只鸟希望自己变成一朵云。

[ðə; ði] [klaʊd] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bɜːd] . -
The cloud wishes it were a bird . 36
这 云 愿望 它 是 一个 鸟 . -

云朵希望自己是一只鸟。36

[ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [sɪŋz] , " [ai] [faɪnd] [maɪ] [sɒŋ] , [wen] [ai] [faɪnd] [maɪ] ['friːdəm] . " -
THE waterfall sings , " I find my song , when I find my freedom . " 37
这 瀑布 唱歌 , " 我 寻找 我的 歌曲 , 什么时候 我 寻找 我的 自由 . " -

瀑布吟唱道：“当我找到自由，我便找到了我的歌。”37

[ai] ['kænɒt] [tel] [waɪ] [ðɪs] [hɑːt] ['læŋgwiʃ] [ɪn] ['saɪləns] .
I CANNOT tell why this heart languishes in silence .
我 不能 告诉 为什么 这 心 衰弱 在 沉默 .

我无法解释为什么这颗心如此沉默地煎熬着。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [ɑːsks] , [ɔː(r)] [nəʊz] [ɔː(r)] [ri'membə] . -
It is for small needs it never asks , or knows or remembers . 38
它 是 为了 小的 需求 它 绝不 问 , 或者 知道 或者 记得 . -

它只对一些微小的需求不问，也不了解，更不会记住。38

['wʊmən] ,
WOMAN ,
女士 ,

女士，

[wen] [juː; jʊ] [muːv] [ə'baʊt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊshəʊld] ['sɜːvɪs] [jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪl]
when you move about in your household service your limbs sing like a hill
什么时候 你 移动 关于 在 你的 家庭 服务 你的 四肢 唱歌 喜欢 一个 爬坡道
[striːm] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['peb(ə)lz] . -
stream among its pebbles . 39
溪流 之中 它是 鹅卵石 . -

当你在家务活中走动时，你的四肢会像山涧溪流在鹅卵石间歌唱一样。39

[ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['westən] [siː] , ['liːvɪŋ] [ɪts] [lɑːst] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .
THE sun goes to cross the Western sea , leaving its last salutation to the East .
这 太阳 去 到 叉 这 西 海 , 离开 它是最后的 问候 到 这 东方 .
-
40
-

太阳西沉，向东方挥手告别。40

[duː; də] [nɒt] [bleɪm] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['æpɪtaɪt] . -
DO not blame your food because you have no appetite . 41
做 不是 责备 你的 食物 因为 你 有 不 食欲 . -

不要因为没有食欲而责怪食物。41

[ðə; ði] [triːz] , [laɪk] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [stænd] [ə; eɪ] - ['tɪptəʊ] [tuː; tə] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['hev(ə)n] . -
THE trees , like the longings of the earth , stand a - tiptoe to peep at the heaven . 42
这 树木 , 喜欢 这 渴望 的 这 地球 , 站立 一个 - 脚尖 到 窥视 在 这 天堂 . -

这些树木，如同大地渴望的灵魂，踮起脚尖，窥视着天空。42

[juː; jʊ] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [felt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] . -
YOU smiled and talked to me of nothing and I felt that for this I had been waiting long . 43
你 微笑 和 谈话 到 我 的 没有什么 和 我 毛毡 那 为了 这 我 有 到过 等待 长的 . -

你对我微笑，和我闲聊，我感觉自己已经为此等待了很久。43

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['saɪlənt] , [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['nɒɪzi] ,
THE fish in the water is silent , the animal on the earth is noisy ,
这 鱼 在 这 水 是 沉默的 , 这 动物 在 这 地球 是 嘈杂 ,

水里的鱼是无声的，地上的动物是喧闹的。

[ðə; ði] [bɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,
the bird in the air is singing ,
这 鸟 在 这 空气 是 歌唱 ,

空中的鸟儿在歌唱，

[bʌt; bət] [mæn] [hæz; həz] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
But Man has in him the silence of the sea ,
但 男人 有 在 他 这 沉默 的 这 海 ,

但人身上却蕴藏着大海般的寂静。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] . -
the noise of the earth and the music of the air . 44
这 噪音 的 这 地球 和 这 音乐 的 这 空气 . -

大地的喧嚣与空气的乐章。44

[ðə; ði] [wɜːld] ['rʌʃɪz] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [hɑːt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] ['sædnəs] . -
THE world rushes on over the strings of the lingering heart making the music of sadness . 45
这 世界 冲刺 在 超过 这 字符串 的 这 挥之不去的 心 制作 这 音乐 的 悲伤 . -

世界飞速运转，却压过那颗仍在流逝的心弦，奏出悲伤的乐章。45

[hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [hɪz; ɪz] [gɒdz] .
HE has made his weapons his gods .
他 有 制成 他的 武器 他的 神 .

他将武器奉为神明。

[wen] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [wɪn] [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'fiːtɪd] [hɪm'self] . -
When his weapons win he is defeated himself . 46
什么时候 他的 武器 赢 他 是 战败 他自己 . -

当他的武器获胜时，他自己却失败了。46

[gɒd] [faindz] [hɪm'self] [baɪ] [kriː'eɪtɪŋ] . -
GOD finds himself by creating . 47
上帝 发现 他自己 经过 创建 . -

上帝通过创造找到自我。47

['ʃædəʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [drɔːn] , [f'ɒləʊz] [lait] [ɪn] ['siːkrət] ['miːknəs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
SHADOW , with her veil drawn , follows Light in secret meekness , with her
阴影 , 和 她 面纱 绘制 , 跟随 光 在 秘密 谦逊 , 和 她
['saɪlənt] [steps] [ɒv; əv] [lʌv] . -
silent steps of love . 48
沉默的 步骤 的 爱 . -

阴影，面纱紧闭，悄然谦卑地追随光明，迈着爱的无声步伐。48

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [laɪk] ['faɪrˌflaɪz] . -
THE stars are not afraid to appear like fireflies . 49
这 明星 是 不是 害怕的 到 出现 喜欢 萤火虫 . -

星星并不害怕像萤火虫一样闪烁。49

[ai] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [wɪð]
I THANK thee that I am none of the wheels of power but I am one with
我 感谢 你 那 我 是 没有任何 的 这 车轮 的 力量 但 我 是 一 和
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [krʌʃt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . -
the living creatures that are crushed by it . 50
这 活的 生物 那 是 碎 经过 它 . -

我感谢你，我并非权力机器的一部分，而是与那些被权力压迫的生灵同在。50

[ðə; ði] [maɪnd] , [ʃɑːp] [bʌt; bət] [nɒt] [brɔːd] , [stɪks] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [muːv] . -
THE mind , sharp but not broad , sticks at every point but does not move . 51
这 头脑 , 锋利的 但 不是 广阔 , 棍子 在 每一个 观点 但 做 不是 移动 . -

思维敏锐但不开阔，固执己见而不思进取。51

[jɔː(r); jə(r)] ['aɪdl] [ɪz] ['ʃætəd] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [gɑːdz] [dʌst] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən]
YOUR idol is shattered in the dust to prove that God's dust is greater than
你的 偶像 是 破碎 在 这 灰尘 到 证明 那 神的 灰尘 是 更大的 比
[jɔː(r); jə(r)] ['aɪdl] . -
your idol . 52
你的 偶像 . -

你的偶像被粉碎在尘埃中，这证明上帝的尘埃比你的偶像更伟大。52

[mæn] [dʌz] [nɒt] [rɪ'viːl] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [hiː; hi] ['strʌglz] [ʌp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . -
MAN does not reveal himself in his history , he struggles up through it . 53
男人 做 不是 揭示 他自己 在 他的 历史 , 他 斗争 向上 通过 它 . -

人不会在历史中展现自我，而是在历史中挣扎求生。53

[waɪl] [ðə; ði] [glɑːs] [læmp] [ri'bjuːk] [ðə; ði] ['ɜːθn] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [muːn]
WHILE the glass lamp rebukes the earthen for calling it cousin , the moon
尽管 这 玻璃 灯 责备 这 土 为了 呼叫 它 表哥 , 这 月亮
['raɪzɪz] ,
rises ,
上升 ,

当玻璃灯斥责陶土灯称它为表亲时，月亮升起了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [læmp] , [wɪð] [ə; eɪ][blænd] [smaɪl] , [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] , " [maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] . " -

and the glass lamp , with a bland smile , calls her , " My dear , dear sister . " 54

和 这 玻璃 灯 , 和 一个 平淡 微笑 , 呼叫 她 , " 我的 亲爱的 , 亲爱的 姐姐 . " -

玻璃灯带着淡淡的微笑，呼唤她：“我亲爱的妹妹。”54

[laɪk] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːgʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wiː; wi] [miːt] [ænd; ənd] [kʌm] [nɪə(r)] .

LIKE the meeting of the seagulls and the waves we meet and come near .

喜欢 这 会议 的 这 海鸥 和 这 波浪 我们 见面 和 来 靠近 .

就像海鸥与海浪相遇，我们相遇并靠近。

[ðə; ði] ['siːgʌl] [flai] [ɒf] , [ðə; ði] [weɪvz] [rəʊl] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'pɑːt] . -

The seagulls fly off , the waves roll away and we depart . 55

这 海鸥 飞 离开 , 这 波浪 卷 离开 和 我们 离开 . -

海鸥飞走了，海浪退去，我们也启程了。55

[maɪ] [deɪ] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ][bəʊt] [drɔːn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

MY day is done , and I am like a boat drawn on the beach ,

我的 天 是 完毕 , 和 我 是 喜欢 一个 船 绘制 在 这 海滩 ,

我的一天结束了，我就像一艘搁浅在沙滩上的小船。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] - ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][taɪd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . -

listening to the dance - music of the tide in the evening . 56

聆听 到 这 舞蹈 - 音乐 的 这 潮 在 这 晚上 . -

聆听傍晚潮汐的舞曲。56

[laɪf] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -

LIFE is given to us , we earn it by giving it . 57

生活 是 给定 到 我们 , 我们 赚 它 经过 给予 它 . -

生命是上天赐予我们的，我们通过付出来赢得它。57

[wiː; wi] [kʌm] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ɪn][hjuː'mɪləti] . -

WE come nearest to the great when we are great in humility . 58

我们 来 最近的 到 这 伟大的 什么时候 我们 是 伟大的 在 谦逊 . -

当我们谦逊地展现伟大时，我们才最接近伟大。58

[ðə; ði] ['spærəʊ] [ɪz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːkɒk] [æt; ət][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ɪts][teɪl] . -

THE sparrow is sorry for the peacock at the burden of its tail . 59

这 麻雀 是 对不起 为了 这 孔雀 在 这 负担 的 它是 尾巴 . -

麻雀为孔雀因尾巴的负担而感到惋惜。59

['nevə(r)][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['moʊmənts] - - [ðʌs] [sɪŋz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] . -

NEVER be afraid of the moments - - thus sings the voice of the everlasting . 60

绝不 是 害怕的 的 这 时刻 - - 因此 唱歌 这 嗓音 的 这 永恒 . -

永远不要害怕当下——这是永恒的声音在歌唱。60

[ðə; ði] ['hʌrɪkən] [siːk] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [rəʊd][baɪ][ðə; ði][nəʊ] - [rəʊd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [endz][ɪts] [sɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['nəʊweə(r)] . -

THE hurricane seeks the shortest road by the no - road , and suddenly ends its search in the Nowhere . 61

这 飓风 寻找 这 最短 路 经过 这 不 - 路 , 和 突然 结束 它是 搜索 在 这 无处 . -

飓风寻找最短路径，却选择了无路可走，最终突然在无处可去的地方结束了它的寻找。61

[teɪk] [maɪ] [waɪn] [ɪn][maɪ] [əʊn] [kʌp] , [frend] .

TAKE my wine in my own cup , friend .

拿 我的 葡萄酒 在 我的 自己的 杯子 , 朋友 .

朋友，请用我自己的杯子喝我的酒。

[ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ɪts] [riːθ] [ɒv; əv][fəʊm] [wen] [pɔː] ['ɪntuː][ðæt][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] . -
It loses its wreath of foam when poured into that of others . 62
它 失败 它是 花圈 的 泡沫 什么时候 倾倒 进入 那 的 其他的 . -

当它倒入其他液体中时，它自身的泡沫就会消失。62

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [deks] [ɪt'self][ɪn] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] . -
THE Perfect decks itself in beauty for the love of the Imperfect . 63
这 完美的 甲板 本身 在 美丽 为了 这 爱 的 这 不完善 . -

完美者为了不完美者的爱，以美丽装点自身。63

[gɒd] [sez] [tuː; tə][mæn] , " [ai] [hiːl] [juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [hɜːt] , [lʌv] [juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] ['pʌnɪʃ] . " -
GOD says to man , " I heal you therefore I hurt , love you therefore punish . " 64
上帝 说道 到 男人 , " 我 愈合 你 所以 我 伤害 , 爱 你 所以 惩治 . " -

上帝对人说："我治愈你，所以我伤害你；我爱你，所以我惩罚你。"64

[θæŋk] [ðə; ði] [fleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [lait] ,
THANK the flame for its light ,
感谢 这 火焰 为了 它是 光 ,

感谢火焰带来的光明。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [fə'get] [ðə; ði]['læmp,həjldə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [wɪð] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] . -
but do not forget the lampholder standing in the shade with constancy of patience . 65
但 做 不是 忘记 这 灯座 常设 在 这 阴影 和 恒常 的 耐心 . -

但不要忘记那位始终耐心地站在灯荫下的灯人。65

['taɪni] [grɑːs] , [jɔː(r); jə(r)] [steps] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [pə'zes] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tred] . -
TINY grass , your steps are small , but you possess the earth under your tread . 66
微小的 草 , 你的 步骤 是 小的 , 但 你 具有 这 地球 在下面 你的 踏 . -

小草啊，你的步伐虽小，但你却拥有脚下的土地。66

[ðə; ði]['ɪnfənt]['flaʊə(r)]['əupənz][ɪts] [bʌd] [ænd; ənd][kraɪz] , " [dɪə(r)] [wɜːld] , [pliːz] [duː; də][nɒt] [feɪd] . " -
THE infant flower opens its bud and cries , " Dear World , please do not fade . " 67
这 婴儿 花 打开 它是 芽 和 哭泣 , " 亲爱的 世界 , 请 做 不是 褪色 . " -

幼小的花朵绽放花苞，哭泣着说："亲爱的世界，请不要凋零。"67

[gɒd] [grəuz] ['wɪəri] [ɒv; əv] [greɪt] ['kɪŋdəmz] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] . -
GOD grows weary of great kingdoms , but never of little flowers . 68
上帝 生长 厌倦 的 伟大的 王国 , 但 绝不 的 小的 花朵 . -

上帝厌倦了伟大的王国，却永远不会厌倦渺小的花朵。68

[rɒŋ] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [dɪ'fiːt]
WRONG cannot afford defeat
错误的 不能 买得起 击败

错误输不起

[bʌt; bət] [raɪt] [kæn; kən] . -
but Right can . 69
但 正确的 能 . -

但右翼可以。69

" [ai] [gɪv] [maɪ] [həʊl] ['wɔːtə(r)][ɪn][dʒɔɪ] , " [sɪŋz] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] ,
" I GIVE my whole water in joy , " sings the waterfall ,
" 我 给 我的 所有的 水 在 喜悦 , " 唱歌 这 瀑布 ,

"我满怀喜悦地献出我所有的水，"瀑布歌唱道。

" [ðəʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɜːsti] . " -
" though little of it is enough for the thirsty . " 70
" 尽管 小的 的 它 是 足够的 为了 这 渴 . " -

“尽管这点水对口渴的人来说远远不够。”70

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [ðæt] [θrəʊz] [ʌp] [ðiːz] ['flaʊəz] [ɪn][ə; eɪ] ['siːsləs] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv]
WHERE is the fountain that throws up these flowers in a ceaseless outbreak of
在哪里 是 这 喷泉 那 投掷 向上 这些 花朵 在 一个 不停歇 暴发 的
['ekstəsi] ? -
ecstasy ? 71
狂喜 ? -

那源源不断地喷涌出这些令人陶醉的花朵的喷泉在哪里？71

[ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] [æks] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['hænd(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] .
THE woodcutter's axe begged for its handle from the tree .
这 伐木工的 斧头 乞求 为了 它是 处理 从 这 树 .

伐木工的斧头向树乞求它的斧柄。

[ðə; ði] [triː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] . -
The tree gave it . 72
这 树 给予 它 . -

这棵树给了它。72

[ɪn] [maɪ]['sɒlətjuːd][ɒv; əv] [hɑːt] [ai] [fiːl] [ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪdəʊd] ['iːvnɪŋ] [veɪld] [wɪð] [mɪst]
IN my solitude of heart I feel the sigh of this widowed evening veiled with mist
在 我的 孤独 的 心 我 感觉 这 叹 的 这 寡 晚上 含蓄 和 薄雾
[ænd; ənd][reɪn] . -
and rain . 73
和 雨 . -

在我孤独的心灵深处，我感受到这寡妇般的夜晚在薄雾和雨水中的叹息。73

['tʃæstəti] [ɪz][ə; eɪ] [welθ] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [lʌv] . -
CHASTITY is a wealth that comes from abundance of love . 74
贞洁 是 一个 财富 那 来 从 丰富 的 爱 . -

贞洁是源于丰盛之爱的财富。74

[ðə; ði] [mɪst] , [laɪk] [lʌv] , [pleɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [brɪŋz] [aʊt] [sə'praiziz]
THE mist , like love , plays upon the heart of the hills and brings out surprises
这 薄雾 , 喜欢 爱 , 演出 之上 这 心 的 这 丘陵 和 带来 出去 惊喜
[ɒv; əv] ['bjuːti] . -
of beauty . 75
的 美丽 . -

薄雾如同爱情，轻抚着山峦的心灵，带来意想不到的美丽景象。75

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [wɜːld] [rɒŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'siːv] [ˌjuː 'es] . -
WE read the world wrong and say that it deceives us . 76
我们 读 这 世界 错误的 和 说 那 它 欺骗 我们 . -

我们误解了世界，并说世界欺骗了我们。76

[ðə; ði]['pəʊɪt] [wɪnd] [ɪz] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] . -
THE poet wind is out over the sea and the forest to seek his own voice . 77
这 诗人 风 是 出去 超过 这 海 和 这 森林 到 寻找 他的 自己的 嗓音 . -

诗人之风飞越大海和森林，去寻找属于自己的声音。77

['evri] [tʃaɪld] ['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [jet] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɒv; əv] [mæn] . -
EVERY child comes with the message that God is not yet discouraged of man . 78
每一个 孩子 来 和 这 信息 那 上帝 是 不是 然而 灰心 的 男人 . -

每个孩子都带着这样的信息而来：上帝还没有对人类失去信心。78

[ðə; ði] [grɑːs] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .
THE grass seeks her crowd in the earth .
这 草 寻找 她 人群 在 这 地球 .

草在泥土中寻找它的同伴。

[ðə; ði] [triː] [siːk] [hɪz; ɪz]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] . -
The tree seeks his solitude of the sky . 79
这 树 寻找 他的 孤独 的 这 天空 . -

树渴望天空的宁静。79

[mæn] ['bærɪkeɪdz] [ə'genst] [hɪm'self] . -
MAN barricades against himself . 80
男人 路障 反对 他自己 . -

男子用障碍物阻挡自己。80

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [maɪ] [frend] , ['wɔndə] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
YOUR voice , my friend , wanders in my heart ,
你的 嗓音 , 我的 朋友 , 漫游 在 我的 心 ,

朋友，你的声音在我心中萦绕。

[laɪk][ðə; ði] ['mʌfld] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['lɪsənɪŋ] [paɪnz] . -
like the muffled sound of the sea among these listening pines . 81
喜欢 这 闷音 声音 的 这 海 之中 这些 聆听 松树 . -

就像聆听松林间传来的海浪低沉的声音。81

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ˌʌn'siːn] [fleɪm] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [huːz] [spɑːks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [stɑːz] ? -
WHAT is this unseen flame of darkness whose sparks are the stars ? 82
什么 是 这 看不见 火焰 的 黑暗 谁 火花 是 这 明星 ? -

这看不见的黑暗之火究竟是什么？它的火花竟是繁星？82

[let] [laɪf][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪk] ['sʌmə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [deθ] [laɪk] ['ɔːtəm] [liːvz] . -
LET life be beautiful like summer flowers and death like autumn leaves . 83
让 生活 是 美丽的 喜欢 夏天 花朵 和 死亡 喜欢 秋天 树叶 . -

愿生命如夏花般美丽，愿死亡如秋叶般绚烂。83

[hiː; hi] [huː] ['wɒnts][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [nɔk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ; [hiː; hi] [huː] [lʌvz] [faindz][ðə; ði]
HE who wants to do good knocks at the gate ; he who loves finds the
他 WHO 想要 到 做 好的 敲门声 在 这 门 ; 他 WHO 爱 发现 这
[geɪt] ['əʊpən] . -
gate open . 84
门 打开 . -

想行善的人会敲门；有爱心的人会发现门是开着的。84

[ɪn] [deθ] [ðə; ði] ['meni] [bɪ'kʌmz] [wʌn] ; [ɪn][laɪf][ðə; ði][wʌn] [bɪ'kʌmz] ['meni] .
IN death the many becomes one ; in life the one becomes many .
在 死亡 这 许多 变成 一 ; 在 生活 这 一 变成 许多 .

死亡使众多合而为一；生命使一成为众多。

[rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [wen] [gɒd][ɪz] [ded] . -
Religion will be one when God is dead . 85
宗教 将要 是 一 什么时候 上帝 是 死的 . -

当上帝死去时，宗教将统一起来。85

[ðə; ði]['ɑːtɪst][ɪz][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
THE artist is the lover of Nature , therefore he is her slave and her
这 艺术家 是 这 情人 的 自然 , 所以 他 是 她 奴隶 和 她
['mɑːstə(r)] . -
master . 86
掌握 . -

艺术家是自然的爱好者，因此他既是自然的奴隶，也是自然的主人。86

" [haʊ] [fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [əʊ] [fruːt] ? "
" HOW far are you from me , O Fruit ? "
" 如何 远的 是 你 从 我 , 哦 水果 ? "

“水果啊，你离我有多远？”

" [ai][ˌeɪ 'em]['hɪd(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [əʊ]['flaʊə(r)] . " -
" I am hidden in your heart , O Flower . " 87
" 我 是 隐 在 你的 心 , 哦 花 . " -

"我藏在你心中，哦，花儿。"87

[ðɪs] ['lɒŋɪŋ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][felt][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
THIS longing is for the one who is felt in the dark ,
这 渴望 是 为了 这 一 WHO 是 毛毡 在 这 黑暗的 ,

这种渴望是给黑暗中才能感受到的那个人。

[bʌt; bət][nɒt] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] . -
but not seen in the day . 88
但 不是 已见 在 这 天 . -

但白天没看到。88

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][bɪg][drɒp][ɒv; əv] [djuː] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ləʊtəs] [liːf] ,
" YOU are the big drop of dew under the lotus leaf ,
" 你 是 这 大的 降低 的 露 在下面 这 莲花 叶子 ,

你就像荷叶下的一滴露珠，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][smɔːlə(r)][wʌn][ɒn][ɪts] ['ʌpə(r)] [saɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['djuːdrɒp] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] . -
I am the smaller one on its upper side , " said the dewdrop to the lake . 89
我 是 这 较小的 一 在 它是 上 边 , " 说 这 露珠 到 这 湖 . -

"我是上面那颗小的，"露珠对湖水说。89

[ðə; ði] ['skæbəd] [ɪz]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi] [dʌl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [prə'tekts] [ðə; ði] ['kiːnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
THE scabbard is content to be dull when it protects the keenness of the
这 刀鞘 是 内容 到 是 乏味的什么时候 它 保护 这 敏锐 的 这
[sɒːd] . -
sword . 90
剑 . -

剑鞘甘愿钝化，只要它能保护剑的锋利。90

[ɪn] ['dɑːknəs] [ðə; ði][wʌn] [ə'pɪəz] [æz; əz]['juːnɪfɔːm] ; [ɪn][ðə; ði] [lait] [ðə; ði][wʌn] [ə'pɪəz] [æz; əz]
IN darkness the One appears as uniform ; in the light the One appears as
在 黑暗 这 一 出现 作为 制服 ; 在 这 光 这 一 出现 作为
['mænɪfəʊld] . -
manifold . 91
歧管 . -

在黑暗中，唯一者呈现为统一的；在光明中，唯一者呈现为多样的。91

[ðə; ði] [greɪt] [ɜːθ] [meɪks] [hɜː'self] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] . -
THE great earth makes herself hospitable with the help of the grass . 92
这 伟大的 地球 制作 她自己 好客 和 这 帮助 的 这 草 . -

大地借助青草展现出宜人的风貌。92

[ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ræpɪd] [hwəːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edi]
THE birth and death of the leaves are the rapid whirls of the eddy
这 出生 和 死亡 的 这 树叶 是 这 迅速的 旋转 的 这 涡流
[huːz] ['waɪdə(r)] ['sɜːklz] [muːv] ['sləʊli] [ə'mʌŋ] [stɑːz] . -
whose wider circles move slowly among stars . 93
谁 更广泛 界 移动 缓慢地 之中 明星 . -

树叶的生与死，如同涡流的快速旋转，而涡流的更大圆圈则在星辰间缓慢移动。93

['paʊə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .
POWER said to the world , " You are mine .
力量 说 到 这 世界 , " 你 是 矿 .

权力向世界宣告："你们是我的。"

[ðə; ði] [wɜːld] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['prɪz(ə)nə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] .
The world kept it prisoner on her throne .
这 世界 保留 它 囚犯 在 她 王座 .

世界将她囚禁在她的王座之上。

[lʌv] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , " [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] .
Love said to the world , " I am thine .
爱 说 到 这 世界 , " 我 是 你的 .
爱对世界说："我是你的。"

" [ðə; ði] [wɜːld] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] . -
" The world gave it the freedom of her house . 94
" 这 世界 给予 它 这 自由 的 她 房子 . -
世界赋予了她居所的自由。94

[ðə; ði][mɪst][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['ɜːrθs] [dɪ'zaɪə(r)] .
THE mist is like the earth's desire .
这 薄雾 是 喜欢 这 地球的 欲望 .
雾气就像大地的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][haɪdz][ðə; ði][sʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][kraɪz] . -
It hides the sun for whom she cries . 95
它 隐藏 这 太阳 为了 谁 她 哭泣 . -
它遮蔽了她为之哭泣的太阳。95

[biː; bi] [stɪl] , [maɪ] [hɑːt] , [ðiːz] [greɪt] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [preə(r)z] . -
BE still , my heart , these great trees are prayers . 96
是 仍然 , 我的 心 , 这些 伟大的 树木 是 祈祷 . -
我的心啊，请平静下来，这些参天大树就是祈祷。96

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][skɔf, skɔːf][æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] . -
THE noise of the moment scoffs at the music of the Eternal . 97
这 噪音 的 这 片刻 嗤之以鼻 在 这 音乐 的 这 永恒 . -
当下的喧嚣嘲笑着永恒的音乐。97

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['eɪdʒɪz] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd]
I THINK of other ages that floated upon the stream of life and love and
我 思考 的 其他 年龄 那 漂浮 之上 这 溪流 的 生活 和 爱 和
[deθ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] ,
death and are forgotten ,
死亡 和 是 被遗忘的 ,
我想起了那些漂浮在生死洪流中，最终被遗忘的时代。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] . -
and I feel the freedom of passing away . 98
和 我 感觉 这 自由 的 通过 离开 . -
我感受到了死亡的自由。98

[ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [braɪdz] [veɪl] .
THE sadness of my soul is her bride's veil .
这 悲伤 的 我的 灵魂 是 她 新娘的 面纱 .
我灵魂深处的悲伤，如同她新娘的面纱。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . -
It waits to be lifted in the night . 99
它 等待 到 是 抬起 在 这 夜晚 . -
它等待着在夜里被吊起。99

[dεθs] [stæmp] [gɪvz] ['væljuː][tuː; tə][ðə; ði][kɔɪn][ɒv; əv][laɪf] ;
DEATH'S stamp gives value to the coin of life ;
死亡人数 邮票 给予 价值 到 这 硬币 的 生活 ;
死亡的印记赋予生命以价值；

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bai] [wɪð] [laɪf] [wɒt] [ɪz]['truːli] ['preʃəs] . -
making it possible to buy with life what is truly precious . 100
制作 它 可能的 到 买 和 生活 什么 是 真的 宝贵的 . -
使人们能够用生命去购买真正珍贵的东西。100

[ðə; ði] [klaʊd] [stʊd] ['hʌmbli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
THE cloud stood humbly in a corner of the sky .
这 云 站立 谦卑地 在 一个 角落 的 这 天空 .

那朵云静静地伫立在天空的一角。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [kraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['splendə(r)] . -
The morning crowned it with splendour . 101
这 早晨 加冕 它 和 辉煌 . -

清晨的阳光为它锦上添花。101

[ðə; ði] [dʌst] [rɪ'siːvz] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] ['ɒfəz] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] . -
THE dust receives insult and in return offers her flowers . 102
这 灰尘 接收 侮辱 和 在 返回 优惠 她 花朵 . -

尘埃受到侮辱，却反过来向她献上鲜花。102

[duː; də][nɒt]['lɪŋgə(r)][tuː; tə]['gæðə(r)] ['flaʊəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɔːk] [ɒn] ,
DO not linger to gather flowers to keep them , but walk on ,
做 不是 萦绕 到 收集 花朵 到 保持 他们 , 但 走 在 ,

不要停留采摘花朵，继续往前走。

[fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] [wɪl] [kiːp] [ðəm'selvz] ['bluːmɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [wei] . -
for flowers will keep themselves blooming all your way . 103
为了 花朵 将要 保持 他们自己 盛开 全部 你的 方式 . -

因为鲜花会一路盛开，伴你左右。103

[ruːts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .
ROOTS are the branches down in the earth .
根 是 这 分支 向下 在 这 地球 .

根是扎入地下的枝干。

['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ruːts] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] . -
Branches are roots in the air . 104
分支 是 根 在 这 空气 . -

树枝是空气中的根。104

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['sʌmə(r)] ['flʌtə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [siːkɪŋ] [ɪts]
THE music of the far - away summer flutters around the Autumn seeking its
这 音乐 的 这 远的 - 离开 夏天 颤动 大约 这 秋天 寻求 它是
['fɔːmə(r)] [nest] . -
former nest . 105
以前的 巢 . -

遥远夏日的乐章在秋日周围飘荡，寻找着它昔日的巢穴。105

[duː; də] [nɒt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][jɔː(r); jə(r)] [frend] [baɪ] ['lendɪŋ] [hɪm] ['merɪts] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɒkɪt] .
DO not insult your friend by lending him merits from your own pocket .
做 不是 侮辱 你的 朋友 经过 贷款 他 优点 从 你的 自己的 口袋 .
-
106
-

不要自掏腰包借功给朋友，那样是对朋友的侮辱。106

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] [deɪz] [klɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [laɪk] [mɔsɪs] [raʊnd] [ðə; ði][əʊld]
THE touch of the nameless days clings to my heart like mosses round the old
这 触碰 的 这 无名 天 黏附 到 我的 心 喜欢 苔藓 圆形的 这 老的
[triː] . -
tree . 107
树 . -

那些无名岁月的触感，如同老树周围的苔藓，紧紧依附在我的心上。107

[ðə; ði]['ekəʊ] [mɒks] [hɜː(r); hə(r)]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə] [pruːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] . -
THE echo mocks her origin to prove she is the original . 108
这 回声 模拟 她 起源 到 证明 她 是 这 原来的 . -

回声嘲讽她的出身，以证明她才是最初的存在。108

[gɒd] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ðə; ði] ['prɒspərəs] [bəʊsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]['feɪvə(r)] . -
GOD is ashamed when the prosperous boasts of His special favour . 109
上帝 是 羞愧 什么时候 这 繁荣 吹嘘 的 他的 特别的 偏爱 . -

当富人夸耀上帝的特殊恩惠时，上帝感到羞愧。109

[ai] [kɑ:st] [maɪ] [əʊn] ['ʃædəʊ] [ə'pɒn] [maɪ] [pɑ:θ] ,
I CAST my own shadow upon my path ,
我 投掷 我的 自己的 阴影 之上 我的 小路 ,

我的道路上投射着自己的影子，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][ə; eɪ][læmp] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] ['laɪtɪd] . -
because I have a lamp that has not been lighted . 110
因为 我 有 一个 灯 那 有 不是 到过 照明 . -

因为我有一盏灯还没点亮。110

[mæn] [gəʊz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɔɪzi] [kraʊd] [tu:; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['klæmə(r)][ɒv; əv] ['saɪləns] . -
MAN goes into the noisy crowd to drown his own clamour of silence . 111
男人 去 进入 这 嘈杂 人群 到 溺水 他的 自己的 叫嚣 的 沉默 . -

男人走进喧闹的人群，试图掩盖自己内心的寂静。

[ðæt] [wɪtʃ] [endz] [ɪn] [ɪg'zɔ:stʃən] [ɪz] [deθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['endɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['endləs] . -
THAT which ends in exhaustion is death , but the perfect ending is in the endless . 112
那 哪个 结束 在 疲惫 是 死亡 , 但 这 完美的 结束 是 在 这 无尽的 . -

以精疲力竭告终的是死亡，而完美的结局在于无尽。112

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [rəʊb] [ɒv; əv] [lait] .
THE sun has his simple robe of light .
这 太阳 有 他的 简单的 长袍 的 光 .

太阳披着它那朴素的光袍。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [dekt] [wɪð] ['gɔ:dʒəsnəs] . -
The clouds are decked with gorgeousness . 113
这 云 是 甲板 和 美极了 . -

云朵美得令人窒息。113

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [hu:] [reɪz] [ðeə(r)] [ɑ:mz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [stɑ:z] . -
THE hills are like shouts of children who raise their arms , trying to catch stars . 114
这 丘陵 是 喜欢 喊叫 的 孩子们 WHO 增加 他们的 武器 , 尝试 到 抓住 明星 . -

山峦如同孩童高举双臂，试图捕捉星辰的呐喊声。114

[ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] ['ləʊnli] [ɪn] [ɪts] [kraʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [lʌvd] . -
THE road is lonely in its crowd for it is not loved . 115
这 路 是 孤独 在 它是 人群 为了 它 是 不是 喜爱 . -

道路在人群中显得孤独，因为它不被人喜爱。115

[ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [bəʊsts] [ɒv; əv][ɪts] ['mɪstʃɪfs] [ɪz] [lɑ:ft] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['jeləʊ] [li:vz] [ðæt] [fɔ:l] ,
THE power that boasts of its mischiefs is laughed at by the yellow leaves that fall ,
这 力量 那 吹嘘 的 它是 恶作剧 是 笑了 在 经过 这 黄色的 树叶 那 落下 ,

自诩作恶的势力，在飘落的黄叶面前，不过是一笑置之。

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ðæt] [pɑ:s] [baɪ] . -
and clouds that pass by . 116
和 云 那 经过 经过 . -

还有飘过的云朵。116

[ðə; ði] [ɜːθ] [hʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
THE earth hums to me to - day in the sun , like a woman at her
这 地球 嗡嗡声 到 我 到 - 天 在 这 太阳 , 喜欢 一个 女士 在 她
- ,
spinng ,
- ,

今天在阳光下，大地向我发出嗡嗡声，就像一个女人在纺纱。

[sʌm; səm] ['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fə'gɒtn] [tʌŋ] . -
some ballad of the ancient time in a forgotten tongue . 117
一些 民谣 的 这 古老的 时间 在 一个 被遗忘的 舌头 . -

一首用早已失传的语言吟唱的古代民谣。117

[ðə; ði] [grɑːs] - [bleɪd] [ɪz] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] . -
THE grass - blade is worth of the great world where it grows . 118
这 草 - 刀刃 是 值得 的 这 伟大的 世界 在哪里 它 生长 . -

一株小草，也配得上它生长的整个世界。118

[driːm] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [mʌst; məst] [tɔːk] .
DREAM is a wife who must talk .
梦 是 一个 妻子 WHO 必须 讲话 .

DREAM是一位必须开口说话的妻子。

[sliːp] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] ['saɪləntli] ['sʌfə] . -
Sleep is a husband who silently suffers . 119
睡觉 是 一个 丈夫 WHO 默默 遭受 . -

睡眠就像一个默默承受痛苦的丈夫。119

[ðə; ði] [naɪt] ['kɪsɪz] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [deɪ] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [deθ] , [jɔː(r); jə(r)]
THE night kisses the fading day whispering to his ear , " I am death , your
这 夜晚 吻 这 褪色 天 耳语 到 他的 耳朵 , " 我 是 死亡 , 你的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

夜幕亲吻着渐渐消逝的白昼，在他耳边低语：“我是死神，你的母亲。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [freʃ] [bɜːθ] . " -
I am to give you fresh birth . " 120
我 是 到 给 你 新鲜的 出生 . " -

我将赐予你新生。”120

[ai] [fiːl] , [ðaɪ] ['bjuːti] , [dɑːk] [naɪt] ,
I FEEL , thy beauty , dark night ,
我 感觉 , 你的 美丽 , 黑暗的 夜晚 ,

我感受到了，你的美丽，黑暗的夜晚，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌvd] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [læmp] . -
like that of the loved woman when she has put out the lamp . 121
喜欢 那 的 这 喜爱 女士 什么时候 她 有 放 出去 这 灯 . -

就像心爱的女人熄灭灯盏后那样。121

[ai] ['kæri] [ɪn] [maɪ] [wɜːld] [ðæt] ['flɜːrɪʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hæv; həv] [feɪld] . -
I CARRY in my world that flourishes the worlds that have failed . 122
我 携带 在 我的 世界 那 繁花 这 世界 那 有 失败的 . -

我承载着那些失败的世界，在我的世界里，那些失败的世界依然繁荣昌盛。122

[dɪə(r)] [frend] ,
DEAR friend ,
亲爱的 朋友 ,

亲爱的朋友，

[ai] [fi:l] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [meɪ] [ə; eɪ] ['di:pənɪŋ] ['i:vntaɪd] [ɒn] [ðɪs]
I feel the silence of your great thoughts of may a deepening eventide on this
我 感觉 这 沉默 的 你的 伟大的 想法 的 可能 一个 加深 黄昏 在 这
[bi:tʃ] [wen] [ai] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [weɪvz] . -
beach when I listen to these waves . 123
海滩 什么时候 我 听 到 这些 波浪 . -

当我聆听海浪声时，我感受到你伟大思想的静谧，如同夕阳西下时这片海滩的深沉夜色。123

[ðə; ði] [bɜ:d] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə; eɪ] [lɪft] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]
THE bird thinks it is an act of kindness to give the fish a lift in the air
这 鸟 思考 它 是 一个 行为 的 仁慈 到 给 这 鱼 一个 举起 在 这 空气
. -
. 124
. -

这只鸟认为托着鱼飞到空中是一种善举。124

" [ɪn] [ðə; ði] [mu:n] [ðaʊ] [sɛndɪst] [ðaɪ] [lʌv] ['lɛtəz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn]
" IN the moon thou sendest thy love letters to me , " said the night to the sun
" 在 这 月亮 你 最 你的 爱 信件 到 我 , " 说 这 夜晚 到 这 太阳
.
.
.

“你通过月亮向我发送情书，”夜对太阳说。

" [ai] [li:v] [maɪ] ['ɑ:nsəz] [ɪn] [tɪəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑ:s] . " -
" I leave my answers in tears upon the grass . " 125
" 我 离开 我的 答案 在 眼泪 之上 这 草 . " -

“我把答案留在草地上，泪水盈眶。”125

[ðə; ði] [greɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔ:n] [tʃaɪld] ; [wen] [hi:; hi] [daɪz] [hi:; hi] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['tʃaɪldhʊd] [tu:; tə] [ðə; ði]
THE Great is a born child ; when he dies he gives his great childhood to the
这 伟大的 是 一个 出生 孩子 ; 什么时候 他 死亡 他 给予 他的 伟大的 童年 到 这
[wɜ:ld] . -
world . 126
世界 . -

伟人生来如孩童；他逝世时，将他伟大的童年奉献给世界。126

[nɒt] - , [bʌt; bət] [dɑ:ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [sɪŋz] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] ['ɪntu:] [pə'fekʃ(ə)n] .
NOT hammerstrokes , but dance of the water sings the pebbles into perfection .
不是 - , 但 舞蹈 的 这 水 唱歌 这 鹅卵石 进入 完美 .
-
127
-

不是锤击，而是水的舞动，将鹅卵石雕琢成完美。127

['bi:z] [sɪp] ['hʌni] [frɒm; frəm] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [hʌm] [ðeə(r)] [θæŋks] [wen] [ðeɪ] [li:v] .
BEES sip honey from flowers and hum their thanks when they leave .
蜜蜂 啜饮 蜂蜜 从 花朵 和 哼 他们的 谢谢 什么时候 他们 离开 .

蜜蜂从花朵中吸取蜂蜜，离开时还会发出嗡嗡声表示感谢。

[ðə; ði] ['gɔ:di] ['bʌtəflaɪ] [ɪz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [əʊ] [θæŋks] [tu:; tə] [hɪm] . -
The gaudy butterfly is sure that the flowers owe thanks to him . 128
这 艳丽的 蝴蝶 是 当然 那 这 花朵 欠 谢谢 到 他 . -

这只艳丽的蝴蝶确信，花朵们都应该感谢他。128

[tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt'spəʊkən] [ɪz] ['i:zi] [wen] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [weɪt] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [tru:θ] .
TO be outspoken is easy when you do not wait to speak the complete truth .
到 是 直言不讳 是 简单的 什么时候 你 做 不是 等待 到 说话 这 完全的 真相 .
-
129
-

如果你不等说出全部真相就直言不讳，那就很容易了。129

[ɑːsks][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['dwelɪŋ] [pleɪs] ? "
ASKS the Possible to the Impossible , " Where is your dwelling place ? "
问 这 可能的 到 这 不可能的 , " 在哪里 是 你的 住宅 地方 ? "

向不可能之事发出疑问："你的居所在哪里？"

" [ɪn][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmpətənt] , " ['kɒmz] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] . -
" In the dreams of the impotent , " comes the answer . 130
" 在 这 梦境 的 这 阳痿 , " 来 这 回答 . -

答案出自无能者的梦中。130

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)][tuː; tə][ɔːl]['erə(r)z] [truːθ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] . -
IF you shut your door to all errors truth will be shut out . 131
如果 你 关闭 你的 门 到 全部 错误 真相 将要 是 关闭 出去 . -

如果你对所有错误都关上大门，真理也将不复存在。131

[ai] [hɪə(r)] [sʌm; səm]['rʌs(ə)l][ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd][maɪ] ['sædnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , - - [ai] ['kænɒt] [siː]
I HEAR some rustle of things behind my sadness of heart , - - I cannot see
我 听到 一些 沙沙 的 事物 在后面 我的 悲伤 的 心 , - - 我 不能 看
[ðem; ðəm] . -
them . 132
他们 . -

我听见悲伤的背后传来窸窣声，——但我看不见它们。132

['leʒə(r)] [ɪn][ɪts][æk'tɪvəti][ɪz] [wɜːk] .
LEISURE in its activity is work .
闲暇 在 它是 活动 是 工作 .

休闲活动本身就是一种工作。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [stəː][ɪn] [weɪvz] . -
The stillness of the sea stirs in waves . 133
这 寂静 的 这 海 搅拌 在 波浪 . -

大海的平静也泛起波浪。133

[ðə; ði] [liːf] [bɪ'kʌmz] ['flaʊə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] .
THE leaf becomes flower when it loves .
这 叶子 变成 花 什么时候 它 爱 .

叶子在恋爱时会变成花朵。

[ðə; ði]['flaʊə(r)] [bɪ'kʌmz] [fruːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wəːʃips] . -
The flower becomes fruit when it worships . 134
这 花 变成 水果 什么时候 它 崇拜 . -

花朵在敬拜时结出果实。134

[ðə; ði] [ruːts] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [kleɪm][nəʊ] [rɪ'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['fruːtf(ə)l] .
THE roots below the earth claim no rewards for making the branches fruitful .
这 根 以下 这 地球 宣称 不 奖励 为了 制作 这 分支 卓有成效 .
-
135
-

埋在地下的根系并不要求因枝繁叶茂而获得任何回报。135

[ðɪs] ['reɪni] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['restləs] .
THIS rainy evening the wind is restless .
这 下雨 晚上 这 风 是 不安 .

在这个雨夜，风有些躁动不安。

[ai] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd]['pɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz]
I look at the swaying branches and ponder over the greatness of all things
我 看 在 这 摇晃 分支 和 思考 超过 这 伟大 的 全部 事物
. -
. 136
. -

我望着摇曳的树枝，沉思着万物的伟大。136

[stɔːm] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [tʃaɪld] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [dɑːk] ,
STORM of midnight , like a giant child awakened in the untimely dark ,
风暴 的 午夜 , 喜欢 一个 巨大的 孩子 觉醒 在 这 不合时宜 黑暗的 ,

午夜风暴，如同一个在不合时宜的黑暗中醒来的巨婴。

[hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] . -
has begun to play and shout . 137
有 开始 到 玩 和 喊 . -

开始演奏和喊叫。137

[ðaʊ] [reɪzɪst] [ðaɪ] [weɪvz] ['veɪnli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðaɪ] ['lʌvə(r)] .
THOU raisest thy waves vainly to follow thy lover .
你 提高 你的 波浪 徒劳地 到 跟随 你的 情人 .

你徒劳地掀起波浪，追随你的爱人。

[əʊ] [siː] , [ðaʊ] ['ləʊnli] [braɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] . -
O sea , thou lonely bride of the storm . 138
哦 海 , 你 孤独 新娘 的 这 风暴 . -

哦，大海，你这风暴中孤独的新娘。138

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [maɪ] ['emptinəs] , " [sed] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] .
" I AM ashamed of my emptiness , " said the Word to the Work .
" 我 是 羞愧 的 我的 空虚 , " 说 这 单词 到 这 工作 .

“我为我的空虚感到羞愧,”圣言对作品说道。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [wen] [ai] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] . -
" I know how poor I am when I see you , " said the Work to the Word . 139
" 我 知道 如何 贫穷的 我 是 什么时候 我 看 你 , " 说 这 工作 到 这 单词 . -

“当我看到你时，我才知道自己有多么贫穷,”《圣言》对《工作》说道。139

[taɪm] [ɪz] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
TIME is the wealth of change ,
时间 是 这 财富 的 改变 ,

时间是变革的财富。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn] [ɪts] ['pærədi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [nəʊ] [welθ] . -
but the clock in its parody makes it mere change and no wealth . 140
但 这 钟 在 它是 戏仿 制作 它 仅仅 改变 和 不 财富 . -

但这部戏仿之作中的时钟，却将其视为零钱而非财富。140

[truːθ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [faindz] [fækts] [tuː] [taɪt] .
TRUTH in her dress finds facts too tight .
真相 在 她 裙子 发现 事实 也 紧的 .

真理在她裙下发现事实太过紧致。

[ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [muːvz] [wɪð] [iːz] . -
In fiction she moves with ease . 141
在 小说 她 移动 和 舒适 . -

在虚构作品中，她游刃有余。141

[wen] [ai] ['trævld] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] , [ai] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðiː] ,
WHEN I travelled to here and to there , I was tired of thee ,
什么时候 我 旅行 到 这里 和 到 那里 , 我 曾是 疲劳的 的 你 ,

当我四处游历时，我厌倦了你。

[əʊ] [rəʊd] , [bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ðaʊ] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['evriweə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['wedɪd] [tuː; tə] [ðiː]
O Road , but now when thou leadest me to everywhere I am wedded to thee
哦 路 , 但 现在 什么时候 你 领先 我 到 到处 我 是 已婚 到 你
[ɪn] [lʌv] . -
in love . 142
在 爱 . -

哦，道路啊，如今你引领我走向四方，我已与你结为连理，深爱着你。142

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [stɑːz] [ðæt] [gaɪdz] [maɪ][laɪf] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk]
LET me think that there is one among those stars that guides my life through the dark
让 我 思考 那 那里 是 一 之中 那些 明星 那 指南 我的 生活 通过 这 黑暗的
[ˌʌn'nəʊn] . -
unknown . 143
未知 . -

让我相信，在那些繁星中，有一颗指引我穿越黑暗未知的人生。143

['wʊmən] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [juː; jʊ] [tʌtʃt] [maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)]
WOMAN , with the grace of your fingers you touched my things and order
女士 , 和 这 优雅 的 你的 手指 你 感动 我的 事物 和 命令
[keɪm] [aʊt] [laɪk] ['mjuːzɪk] . -
came out like music . 144
来了 出去 喜欢 音乐 . -

女人啊，你用你灵巧的手指触碰我的物品，秩序便如音乐般井然有序地呈现出来。144

[wʌn] [sæd] [vɔɪs] [hæz; həz][ɪts] [nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] .
ONE sad voice has its nest among the ruins of the years .
一 伤心 嗓音 有 它是 巢 之中 这 废墟 的 这 年 .

在岁月的废墟中，一个悲伤的声音悄然响起。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , - - " [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] . " -
It sings to me in the night , - - " I loved you . " 145
它 唱歌 到 我 在 这 夜晚 , - - " 我 喜爱 你 . " -

它在夜里对我歌唱——“我爱你。”145

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['faɪə(r)] [wɔːn] [ˌem 'iː] [ɒf] [baɪ][ɪts] [əʊn] [gləʊ] .
THE flaming fire warns me off by its own glow .
这 炽盛 火 警告 我 离开 经过 它是 自己的 辉光 .

熊熊燃烧的火焰发出耀眼的光芒，警告我远离。

[seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embəz] ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)] ['æʃɪz] . -
Save me from the dying embers hidden under ashes . 146
节省 我 从 这 垂死 余烬 隐 在下面 灰烬 . -

请救我脱离掩埋在灰烬下的垂死余烬。146

[ai][hæv; həv][maɪ] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
I HAVE my stars in the sky ,
我 有 我的 明星 在 这 天空 ,

我的星星在天上，

[bʌt; bət][əʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l][læmp][ˌʌn'lɪt][ɪn][maɪ] [haʊs] . -
But oh for my little lamp unlit in my house . 147
但 哦 为了 我的 小的 灯 未点燃 在 我的 房子 . -

哦，我家那盏未点亮的小灯啊。147

[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [wɜːdz] [klɪŋz] [tuː; tə] [ðiː] .
THE dust of the dead words clings to thee .
这 灰尘 的 这 死的 字 黏附 到 你 .

死寂文字的尘埃附着在你身上。

[wɒʃ] [ðaɪ] [səʊl] [wɪð] ['saɪləns] . -
Wash thy soul with silence . 148
洗 你的 灵魂 和 沉默 . -

用静默洗涤你的灵魂。148

[gæps][ɑ:(r); ə(r)][left][ɪn][laɪf] [θru:] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ðə; ði][sæd]['mju:zɪk][ɒv; əv] [deθ] . -
GAPS are left in life through which comes the sad music of death . 149
差距 是 左边 在 生活 通过 哪个 来 这 伤心 音乐 的 死亡 . -

生命中会留下空缺，而死亡的悲伤乐章便由此响起。149

[ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz]['əʊpənd][ɪts] [hɑ:t] [ɒv; əv] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
THE world has opened its heart of light in the morning .
这 世界 有 打开 它是 心 的 光 在 这 早晨 .

清晨，世界敞开了光明的大门。

[kʌm] [aʊt] , [maɪ] [hɑ:t] , [wɪð] [ðaɪ] [lʌv] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] . -
Come out , my heart , with thy love to meet it . 150
来 出去 , 我的 心 , 和 你的 爱 到 见面 它 . -

出来吧，我的心，带着你的爱来迎接它。150

[maɪ] [θɔ:ts] ['ʃɪmə(r)] [wɪð] [ði:z] ['ʃɪmərɪŋ] [li:vz] [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [sɪŋz] [wɪð] [ðə; ði]
MY thoughts shimmer with these shimmering leaves and my heart sings with the
我的 想法 闪烁 和 这些 闪闪发光 树叶 和 我的 心 唱歌 和 这
[tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌnlaɪt] ;
touch of this sunlight ;
触碰 的 这 阳光 ;

我的思绪如同这些闪闪发光的树叶般闪烁，我的心如同这阳光般歌唱；

[maɪ][laɪf][ɪz][glæd][tu:; tə][bi:; bi] ['fləʊtɪŋ] [wɪð] [ɔ:l] [θɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [ɒv; əv] [speɪs] ,
my life is glad to be floating with all things into the blue of space ,
我的 生活 是 高兴的 到 是 漂浮的 和 全部 事物 进入 这 蓝色的 的 空间 ,

我的生命很高兴能与万物一起漂浮在蔚蓝的宇宙中。

['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] [ɒv; əv] [taɪm] . -
into the dark of time . 151
进入 这 黑暗的 的 时间 . -

坠入时间的黑暗之中。151

[gɑ:dz] [greɪt] ['paʊə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [bri:z] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [stɔ:m] . -
GOD'S great power is in the gentle breeze , not in the storm . 152
神的 伟大的 力量 是 在 这 温和的 微风 , 不是 在 这 风暴 . -

上帝的伟大力量在于和煦的微风，而非狂风暴雨。152

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dri:m] [ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [lu:s] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pres] .
THIS is a dream in which things are all loose and they oppress .
这 是 一个 梦 在 哪个 事物 是 全部 松动的 和 他们 压迫 .

这是一个梦境，梦境中一切都松散无序，反而令人感到压抑。

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm] ['gæðəd] [ɪn] [ði:] [wen] [ai] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fri:] . -
I shall find them gathered in thee when I awake and shall be free . 153
我 将 寻找 他们 聚集 在 你 什么时候 我 醒 和 将 是 自由的 . -

当我醒来时，我将发现它们都聚集在你身上，我将获得自由。153

" [hu:] [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ]['dju:tiz] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
" WHO is there to take up my duties ? " asked the setting sun .
" WHO 是 那里 到 拿 向上 我的 职责 ? " 问 这 环境 太阳 .

“谁来接替我的职责呢？”落日问道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][du:; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] , [maɪ]['mɑ:stə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɜ:θn] [læmp] . -
" I shall do what I can , my Master , " said the earthen lamp . 154
" 我 将 做 什么 我 能 , 我的 掌握 , " 说 这 土 灯 . -

“我会尽我所能，我的主人，”陶灯说道。154

[baɪ] ['plʌkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][pet(ə)lz][ju:; jʊ][du:; də][nɒt]['gæðə(r)][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] . -
BY plucking her petals you do not gather the beauty of the flower . 155
经过 拔毛 她 花瓣 你 做 不是 收集 这 美丽 的 这 花 . -

摘掉她的花瓣，你并不能收集到花朵的美丽。155

['saɪləns] [wɪl] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [laɪk] [ðə; ði] [nest] [ðæt] [həʊldz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bɜːdz] . -
SILENCE will carry your voice like the nest that holds the sleeping birds . 156
沉默 将要 携带 你的 嗓音 喜欢 这 巢 那 持有 这 睡眠 鸟类 . -

寂静会像鸟巢一样，承载你的声音，让沉睡的鸟儿安然入睡。156

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːks] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .
THE Great walks with the Small without fear .
这 伟大的 散步 和 这 小的 没有 害怕 .

伟人与弱者同行，无所畏惧。

[ðə; ði] ['mɪdlɪŋ] [kiːps] [ə'luːf] . -
The Middling keeps aloof . 157
这 中等 保持 超然 . -

中间派保持疏离。157

[ðə; ði] [naɪt] ['əupənz] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] ['siːkrət] [ænd; ənd] [ə'laʊz] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [get] [θæŋks] . -
THE night opens the flowers in secret and allows the day to get thanks . 158
这 夜晚 打开 这 花朵 在 秘密 和 允许 这 天 到 得到 谢谢 . -

夜幕悄悄地绽放花朵，让白昼得到感恩。158

['paʊə(r)] [teɪks] [æz; əz] [ɪn'grætɪtjuːd] [ðə; ði] [raɪðɪŋz] [ɒv; əv] [ɪts] ['vɪktɪms] . -
POWER takes as ingratitude the writhings of its victims . 159
力量 需要 作为 忘恩负义 这 扭动 的 它是 受害者 . -

权力将受害者的痛苦挣扎视为忘恩负义。159

[wen] [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['aʊə(r)] ['fʊlnɪs] , [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [pɑːt] [wɪð] ['aʊə(r)] [fruːts] [wɪð] [dʒɔɪ] . -
WHEN we rejoice in our fulness , then we can part with our fruits with joy . 160
什么时候 我们 靡 在 我们的 充满 , 然后 我们 能 部分 和 我们的 水果 和 喜悦 . -

当我们因自己的丰盛而欢欣鼓舞时，我们就能喜乐地舍弃自己的果实。160

[ðə; ði] ['reɪndrɒps] [kɪst] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , - - " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['həʊmsɪk] ['tʃɪldrən] , ['mʌðə(r)] ,
THE raindrops kissed the earth and whispered , - - " We are thy homesick children , mother ,
这 雨滴 亲吻 这 地球 和 低声说道 , - - " 我们 是 你的 想家 孩子们 , 母亲 ,

雨滴亲吻着大地，低语道：“母亲，我们是想家的孩子。”

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hev(ə)n] . " -
come back to thee from the heaven . " 161
来 后退 到 你 从 这 天堂 . " -

从天上回到你身边吧。”161

[ðə; ði] ['kɒbweb] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [kætʃ] [djuː] - [drɒps] [ænd; ənd] [kætʃɪz] [flaɪz] . -
THE cobweb pretends to catch dew - drops and catches flies . 162
这 蛛网 假装 到 抓住 露 - 滴 和 捕获物 苍蝇 . -

蛛网假装捕捉露珠，却捕捉苍蝇。162

[lʌv] !
LOVE !
爱 !

爱！

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [læmp] [ɒv; əv] [peɪn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ,
when you come with the burning lamp of pain in your hand ,
什么时候 你 来 和 这 燃烧 灯 的 疼痛 在 你的 手 ,

当你手中拿着燃烧的痛苦之灯时，

[ai][kæn; kən] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [nəʊ] [juː; jʊ][æz; əz] [blɪs] . -
I can see your face and know you as bliss . 163
我 能 看 你的 脸 和 知道 你 作为 极乐 . -

我能看到你的脸，知道你就是幸福。163

" [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪts] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] . " [sed] [ðə; ði]['faɪəflaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .
" THE learned say that your lights will one day be no more . " said the firefly to the stars .
" 这 学习 说 那 你的 灯 将要 一 天 是 不 更多的 . " 说 这 萤火虫 到 这 明星 .

“学者们说，你们的光芒终有一天会消失。”萤火虫对星星说道。

[ðə; ði] [stɑːz] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] . -
The stars made no answer . 164
这 明星 制成 不 回答 . -

群星没有回应。164

[ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɜːli] [dɔːn] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [nest][ɒv; əv][maɪ]['saɪləns] . -
IN the dusk of the evening the bird of some early dawn comes to the nest of my silence . 165
在 这 黄昏 的 这 晚上 这 鸟 的 一些 早期的 黎明 来 到 这 巢 的 我的 沉默 . -

暮色渐浓之时，某只清晨的鸟儿飞入我寂静的巢穴。165

[θɔːts] [pɑːs] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [laɪk] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [dʌks] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
THOUGHTS pass in my mind like flocks of ducks in the sky .
想法 经过 在 我的 头脑 喜欢 羊群 的 鸭子 在 这 天空 .

思绪在我脑海中飞来飞去，就像天空中成群的鸭子。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪŋz] . -
I hear the voice of their wings . 166
我 听到 这 嗓音 的 他们的 翅膀 . -

我听见了它们翅膀的声音。166

[ðə; ði][kə'næl] [lʌvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['rɪvəz] [ɪg'zɪst] ['səʊlli] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] . -
THE canal loves to think that rivers exist solely to supply it with water . 167
这 运河 爱 到 思考 那 河流 存在 仅 到 供应 它 和 水 . -

运河总觉得河流存在的唯一目的就是为它供水。167

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [kɪst] [maɪ] [səʊl] [wɪð] [ɪts] [peɪn] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [sɔːŋz] . -
THE world has kissed my soul with its pain , asking for its return in songs . 168
这 世界 有 亲吻 我的 灵魂 和 它是 疼痛 , 问 为了 它是 返回 在 歌曲 . -

世界用痛苦亲吻我的灵魂，用歌声呼唤它的回归。168

[ðæt] [wɪtʃ] [ə'pres] [ˌem 'iː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ][səʊl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [ɔː(r)][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['entrəns] ? -
THAT which oppresses me , is it my soul trying to come out in the open , or the soul of the world knocking at my heart for its entrance ? 169
那 哪个 压迫者 我 , 是 它 我的 灵魂 尝试 到 来 出去 在 这 打开 , 或者 这 灵魂 的 这 世界 敲门 在 我的 心 为了 它是 入口 ? -

压迫我的，难道是我那想要挣脱束缚、挣脱束缚的灵魂吗?

还是世界的灵魂在叩击我的心扉，渴望进入? 169

[θɔːt] [fiːdz] [ɪt'self] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [wɜːdz] [ænd; ənd] [grəuz] . -
THOUGHT feeds itself with its own words and grows . 170
想法 饲料 本身 和 它是自己的 字 和 生长 . -

思想以自身的语言为养分，并不断成长。170

[ai][hæv; həv] [dip] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['saɪlənt]['aʊə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɪld]
I HAVE dipped the vessel of my heart into this silent hour ; it has filled
我 有 浸入 这 血管 的 我的 心 进入 这 沉默的 小时 ; 它 有 已填
[wɪð] [lʌv] . -
with love . 171
和 爱 . -

我已将我的心浸入这静谧的时刻；它已充满爱。171

['aɪðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːk] [ɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] .
EITHER you have work or you have not .
任何一个 你 有 工作 或者 你 有 不是 .

要么你有工作，要么你没有。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , " [let] [ˌjuː 'es][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , " [ðen] [bɪ'gɪnz] ['mɪstʃɪf] . -
When you have to say , " Let us do something , " then begins mischief . 172
什么时候 你 有 到 说 , " 让 我们 做 某物 , " 然后 开始 恶作剧 . -

当你不得不说"让我们做点什么吧"的时候，麻烦就开始了。172

[ðə; ði]['sʌnflaʊə(r)] [blʌʃt] [tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði] ['neɪmləs] ['flaʊə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][kɪn] .
THE sunflower blushed to own the nameless flower as her kin .
这 向日葵 脸红了 到 自己的 这 无名 花 作为 她 亲属 .

向日葵羞红了脸，因为她把这朵无名之花视为自己的亲人。

[ðə; ði][sʌn] [rəʊz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wel] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ? " -
The sun rose and smiled on it , saying , " Are you well , my darling ? " 173
这 太阳 玫瑰 和 微笑 在 它 , 说 , " 是 你 出色地 , 我的 亲爱的 ? " -

太阳升起，对着它微笑，仿佛在说："亲爱的，你还好吗？"173

" [huː] [draɪvz] [ˌem 'iː] ['fɔːwəd] [laɪk] [feɪt] ? "
" WHO drives me forward like fate ? "
" WHO 驱动 我 向前 喜欢 命运 ? "

"是谁像命运一样推动我前进？"

" [ðə; ði][maɪ'self] ['straɪdɪŋ] [ɒn][maɪ] [bæk] . " -
" The Myself striding on my back . " 174
" 这 我 大步走 在 我的 后退 . " -

"我背上迈着大步。"174

[ðə; ði] [klaʊdz] [fɪl] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['haɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] [hɪlz] .
THE clouds fill the watercups of the river , hiding themselves in the distant hills .
这 云 充满 这 - 的 这 河 , 隐藏 他们自己 在 这 遥远 丘陵 .
-
175
-

云朵填满了河流的水杯，隐没在远处的山峦之中。175

[ai] [spɪl] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][maɪ]['wɔːtə(r)][dʒɑː(r)][æz; əz][ai] [wɔːk] [ɒn][maɪ] [wei] ,
I SPILL water from my water jar as I walk on my way ,
我 洒 水 从 我的 水 罐 作为 我 走 在 我的 方式 ,

我走路的时候不小心把水罐里的水洒了出来。

['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [həʊm] . -
Very little remains for my home . 176
非常 小的 遗迹 为了 我的 家 . -

我的房子几乎什么都没剩下。176

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪz] ['spɑːklɪŋ] ; [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [siː] [ɪz] [dɑːk] .
THE water in a vessel is sparkling ; the water in the sea is dark .
这 水 在 一个 血管 是 闪闪发光 ; 这 水 在 这 海 是 黑暗的 .

容器里的水闪闪发光；海水却是黑暗的。

[ðə; ði] [smɔːl] [truːθ] [hæz; həz] [wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [klɪə(r)] ; [ðə; ði] [greɪt] [truːθ] [hæz; həz] [greɪt] ['saɪləns] . -
The small truth has words that are clear ; the great truth has great silence . 177
这 小的 真相 有 字 那 是 清除 ; 这 伟大的 真相 有 伟大的 沉默 . -

小的真理言辞清晰；大的真理则沉默无声。177

[jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fiːldz] ,
YOUR smile was the flowers of your own fields ,
你的 微笑 曾是 这 花朵 的 你的 自己的 字段 ,

你的笑容就像你田野里的花朵，

[jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['maʊntən] [paɪnz] ,
your talk was the rustle of your own mountain pines ,
你的 讲话 曾是 这 沙沙 的 你的 自己的 山 松树 ,

你的谈吐就像你家山间松树的沙沙声。

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] . -
but your heart was the woman that we all know . 178
但 你的 心 曾是 这 女士 那 我们 全部 知道 . -

但你的心，却是我们所有人都认识的那个女人。178

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [liːv] [bɪ'haɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lʌvd] [wʌnz] ,
IT is the little things that I leave behind for my loved ones ,
它 是 这 小的 事物 那 我 离开 在后面 为了 我的 喜爱 一个 ,

是我留给亲人的那些小东西。

- - [greɪt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] . -
- - great things are for everyone . 179
- - 伟大的 事物 是 为了 每个人 . -

——美好的事物属于每个人。179

['wʊmən] ,
WOMAN ,
女士 ,

女士，

[ðaʊ] [hæst] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] [wɜːrldz] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [tɪəz] [æz; əz] [ðə; ði] [siː]
thou hast encircled the world's heart with the depth of thy tears as the sea
你 哈斯特 包围 这 世界的 心 和 这 深度 的 你的 眼泪 作为 这 海
[hæz; həz] [ðə; ði] [ɜːθ] . -
has the earth . 180
有 这 地球 . -

你以泪水的深度环绕着世界的心灵，如同海洋环绕着大地。180

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [griːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
THE sunshine greets me with a smile .
这 阳光 问候 我 和 一个 微笑 .

阳光带着微笑迎接我。

[ðə; ði] [reɪn] , [hɪz; ɪz] [sæd] ['sɪstə(r)] , [tɔːks] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] . -
The rain , his sad sister , talks to my heart . 181
这 雨 , 他的 伤心 姐姐 , 会谈 到 我的 心 . -

雨，他悲伤的妹妹，与我的心对话。181

[maɪ] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [drɒpt] [ɪts] [pet(ə)lz] [fə'gɒtn] .
MY flower of the day dropped its petals forgotten .
我的 花 的 这 天 掉落 它是 花瓣 被遗忘的 .

我今天选择的那朵花，花瓣凋零，被人遗忘。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['raipən]['ɪntuː][ə; eɪ]['gəʊldən][fruːt][ɒv; əv] ['meməri] . -
In the evening it ripens into a golden fruit of memory . 182
在 这 晚上 它 成熟 进入 一个 金的 水果 的 记忆 . -

到了晚上，它就成熟成一颗金色的记忆之果。182

[ai][ˌeɪ 'em][laɪk][ðə; ði][rəʊd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ɒv; əv][ɪts] ['meməriz] [ɪn] ['saɪləns] . -
I AM like the road in the night listening to the footfalls of its memories in silence . 183
我 是 喜欢 这 路 在 这 夜晚 聆听 到 这 脚步声 的 它是 回忆 在 沉默 . -

我如同夜路，静静聆听记忆的脚步声。183

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp] ,
THE evening sky to me is like a window , and a lighted lamp ,
这 晚上 天空 到 我 是 喜欢 一个 窗户 , 和 一个 照明 灯 ,

对我来说，傍晚的天空就像一扇窗户，一盏亮着的灯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] . -
and a waiting behind it . 184
和 一个 等待 在后面 它 . -

后面还有人在等着。184

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [tuː] ['bɪzi] ['duːɪŋ] [gʊd] [faindz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] . -
HE who is too busy doing good finds no time to be good . 185
他 WHO 是 也 忙碌的 正在做 好的 发现 不 时间 到 是 好的 . -

忙于行善的人，反而没有时间做好事。185

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɔːtəm] [klaʊd] , ['empti] [ɒv; əv][reɪn] , [siː] [maɪ] ['fʊlnɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['raipən] [raɪs] . -
I AM the autumn cloud , empty of rain , see my fulness in the field of ripened rice . 186
我 是 这 秋天 云 , 空的 的 雨 , 看 我的 充满 在 这 场地 的 成熟的 米 . -

我是秋云，空无一雨，看哪，我的丰盈在成熟的稻田里。186

[ðeɪ] [heit] [ænd; ənd] [kɪld] [ænd; ənd][men] [preɪzd] [ðem; ðəm] .
THEY hated and killed and men praised them .
他们 憎恨 和 被杀 和 男人 赞扬 他们 .

他们憎恨并杀戮，而人们却赞扬他们。

[bʌt; bət][gɒd][ɪn] [ʃeɪm] ['heɪsnz] [tuː; tə][haɪd][ɪts] ['meməri] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] . -
But God in shame hastens to hide its memory under the green grass . 187
但 上帝 在 耻辱 加快 到 隐藏 它是 记忆 在下面 这 绿色的 草 . -

但上帝羞愧难当，急忙将这段记忆掩埋在绿草之下。187

[təʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ðæt] [hæv; həv] [fə'seɪkən] [ðeə(r)][pɑːst] . -
TOES are the fingers that have forsaken their past . 188
脚趾 是 这 手指 那 有 被遗弃的 他们的 过去的 . -

脚趾是抛弃了过去的指头。188

['dɑːknəs] ['trævlz] [tə'wɔːdz] [lait] , [bʌt; bət]['blaɪndnəs] [tə'wɔːdz] [deθ] . -
DARKNESS travels towards light , but blindness towards death . 189
黑暗 旅行 向 光 , 但 失明 向 死亡 . -

黑暗趋向光明，而盲目趋向死亡。189

[ðə; ði][pet][dɒg] [sə'spekts] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] . -
THE pet dog suspects the universe for scheming to take its place . 190
这 宠物 狗 嫌疑人 这 宇宙 为了 心计 到 拿 它是 地方 . -

这只宠物狗怀疑整个宇宙都在密谋取代它的位置。190

[sɪt] [stɪl] [maɪ] [hɑːt] , [duː; də] [nɒt] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [dʌst] .
SIT still my heart , do not raise your dust .
坐 仍然 我的 心 , 做 不是 增加 你的 灰尘 .

我的心啊，请你静静地坐着，不要扬起你的尘埃。

[let] [ðə; ði] [wɜːld] [faɪnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [juː; jʊ] . -
Let the world find its way to you . 191
让 这 世界 寻找 它是 方式 到 你 . -

让世界找到你。191

[ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ['wɪspərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ærəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [spiːdz] [fɔːθ] - - " [jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] [ɪz] [maɪn] . " -
THE bow whispers to the arrow before it speeds forth - - " Your freedom is mine . " 192
这 弓 低语 到 这 箭 前 它 速度 前进 - - " 你的 自由 是 矿 . " -

弓在箭矢疾驰而出前低语道：“你的自由就是我的自由。”192

['wʊmən] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [laɪf] . -
WOMAN , in your laughter you have the music of the fountain of life . 193
女士 , 在 你的 笑声 你 有 这 音乐 的 这 喷泉 的 生活 . -

女人啊，你的笑声里蕴藏着生命之泉的乐章。193

[ə; eɪ] [maɪnd] [ɔːl] ['lɒdʒɪk] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ɔːl] [bleɪd] .
A MIND all logic is like a knife all blade .
一个 头脑 全部 逻辑 是 喜欢 一个 刀 全部 刀刃 .

完全理性的头脑就像一把全是刀刃的刀。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [hænd] [bliːd] [ðæt] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] . -
It makes the hand bleed that uses it . 194
它 制作 这 手 流血 那 用途 它 . -

使用它的手会流血。194

[gɒd] [lʌvz] [mænz] [læmp] [laɪts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] [stɑːz] . -
GOD loves man's lamp lights better than his own great stars . 195
上帝 爱 男人的 灯 灯 更好的 比 他的 自己的 伟大的 明星 . -

上帝爱世人的灯火胜过爱他自己创造的璀璨星辰。195

[ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [waɪld] [stɔːrmz] [kept] [teɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] ['bjuːti] . -
THIS world is the world of wild storms kept tame with the music of beauty . 196
这 世界 是 这 世界 的 荒野 暴风雨 保留 驯服 和 这 音乐 的 美丽 . -

这个世界是一个狂野风暴的世界，却被美丽的乐章驯服。196

" [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['kɑːskɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kɪs] ,
" MY heart is like the golden casket of thy kiss ,
" 我的 心 是 喜欢 这 金的 棺材 的 你的 吻 ,

我的心就像你吻的金匣子，

" [sed] [ðə; ði] ['sʌnset] [klaʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] . -
" said the sunset cloud to the sun . 197
" 说 这 日落 云 到 这 太阳 . -

“落日的云朵对太阳说道。”197

[baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] , [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [pə'zes] . -
BY touching you may kill , by keeping away you may possess . 198
经过 接触 你 可能 杀 , 经过 保持 离开 你 可能 具有 . -

触碰可能致人死亡，远离可能占有。198

[ðə; ði] ['krɪkɪts] [tʃɜ:p] [ænd; ənd][ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv][reɪn] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] ,
THE cricket's chirp and the patter of rain come to me through the dark ,
这 板球的 啁啾 和 这 语调 的 雨 来 到 我 通过 这 黑暗的 ,

蟋蟀的鸣叫和雨滴的滴答声穿过黑暗传来，

[laɪk] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [dri:mz] [frɒm; frəm] [maɪ] [pɑ:st] [ju:θ] . -
like the rustle of dreams from my past youth . 199
喜欢 这 沙沙 的 梦境 从 我的 过去的 青年 . -

就像我年轻时梦想的沙沙声。199

" [ai] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] ['dju:drɒp] ,
" I HAVE lost my dewdrop ,
" 我 有 丢失的 我的 露珠 ,

“我失去了我的露珠，

" [kraɪz] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [skaɪ] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [ɔ:l] [ɪts] [stɑ:z] . -
" cries the flower to the morning sky that has lost all its stars . 200
" 哭泣 这 花 到 这 早晨 天空 那 有 丢失的 全部 它是 明星 . -

“花朵向失去所有繁星的晨空哭泣。”200

[ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [lɒg] [bə:sts] [ɪn] [fleɪm] [ænd; ənd] [kraɪz] , - - " [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['flaʊə(r)] , [maɪ] [deθ] . " -
THE burning log bursts in flame and cries , - - " This is my flower , my death . " 201
这 燃烧 日志 爆发 在 火焰 和 哭泣 , - - " 这 是 我的 花 , 我的 死亡 . " -

燃烧的木柴迸发出熊熊烈焰，哭喊着：“这是我的花，我的死神。”201

[ðə; ði] [wɒsp] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌni] - [haɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['bi:z] [ɪz] [tu:] [smɔ:l] .
THE wasp thinks that the honey - hive of the neighbouring bees is too small .
这 黄蜂 思考 那 这 蜂蜜 - 蜂巢 的 这 邻接 蜜蜂 是 也 小的 .

这只黄蜂认为邻近蜜蜂的蜂巢太小了。

[hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] [ɑ:sk] [hɪm] [tu:; tə] [bɪld] [wʌn] [stɪl] [smɔ:lə(r)] . -
His neighbours ask him to build one still smaller . 202
他的 邻居 问 他 到 建造 一 仍然 较小的 . -

邻居们请他建一个更小的。202

" [ai] ['kænɒt] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪvz] , " [sez] [ðə; ði] [bæŋk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
" I CANNOT keep your waves , " says the bank to the river .
" 我 不能 保持 你的 波浪 , " 说道 这 银行 到 这 河 .

“我无法阻挡你的波浪，”河岸对河水说道。

" [let] [ˌem 'i:] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] . " -
" Let me keep your footprints in my heart . " 203
" 让 我 保持 你的 脚印 在 我的 心 . " -

“让我将你的足迹永远铭刻在心上。”203

[ðə; ði] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɜ:θ] , [draun] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ɔ:l] [wɜ:ld] . -
THE day , with the noise of this little earth , drowns the silence of all worlds . 204
这 天 , 和 这 噪音 的 这 小的 地球 , 溺水 这 沉默 的 全部 世界 . -

这一天，伴随着这渺小地球的喧嚣，淹没了所有世界的寂静。204

[ðə; ði] [sɒŋ] [fi:lz] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
THE song feels the infinite in the air , the picture in the earth ,
这 歌曲 感觉 这 无限 在 这 空气 , 这 图片 在 这 地球 ,

这首歌感受到了空气中弥漫的无限，感受到了大地上的景象。

[ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:θ] ;
the poem in the air and the earth ;
这 诗 在 这 空气 和 这 地球 ;

空中和大地上的诗篇；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [wɜːdz] [hæv; həv] ['miːnɪŋ] [ðæt] [wɔːks] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ðæt] [sɔːrz] . -
For its words have meaning that walks and music that soars . 205
为了 它是 字 有 意义 那 散步 和 音乐 那 翱翔 . -

因为它的文字蕴含着行走的意义，它的音乐则高亢嘹亮。205

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,
WHEN the sun goes down to the West ,
什么时候 这 太阳 去 向下 到 这 西方 ，

当太阳西沉的时候，

[ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] . -
the East of his morning stands before him in silence . 206
这 东方 的 他的 早晨 站立 前 他 在 沉默 . -

清晨的东方静静地伫立在他面前。206

[let] [ˌem 'iː] [nɒt] [pʊt] [maɪ'self] ['rɒŋli] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːld] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ˌem 'iː] . -
LET me not put myself wrongly to my world and set it against me . 207
让 我 不是 放 我 错 到 我的 世界 和 放 它 反对 我 . -

愿我不要误解我的世界，也不要让它与我为敌。207

[preɪz] [ʃeɪmz] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['siːkrətli] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . -
PRAISE shames me , for I secretly beg for it . 208
称赞 耻辱 我 ， 为了 我 偷偷 求 为了 它 . -

赞美让我感到羞愧，因为我内心深处渴望赞美。208

[let] [maɪ] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wen] [ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bɪ'kʌm] [ʌn'trʌb(ə)ld] [ɪn] [ɪts] [depθ]
LET my doing nothing when I have nothing to do become untroubled in its depth
让 我的 正在做 没有什么 什么时候 我 有 没有什么 到 做 变得 平静无波 在 它是 深度
[ɒv; əv] [piːs] [laɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['saɪlənt] . -
of peace like the evening in the seashore when the water is silent . 209
的 和平 喜欢 这 晚上 在 这 海滨 什么时候 这 水 是 沉默的 . -

让我的无所事事，在我无事可做的时候，变得像海边夜晚那样宁静祥和，如同海浪静谧的夜晚。209

['meɪdn] , [jɔː(r); jə(r)] [sɪm'plɪsəti] , [laɪk] [ðə; ði] ['bluːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [rɪ'viːlz] [jɔː(r); jə(r)] [depθ]
MAIDEN , your simplicity , like the blueness of the lake , reveals your depth
少女 ， 你的 简单 ， 喜欢 这 蓝色 的 这 湖 ， 揭示 你的 深度
[ɒv; əv] [truːθ] . -
of truth . 210
的 真相 . -

少女，你的纯真，如同湖水的湛蓝，揭示了你内心深处的真理。210

[ðə; ði] [best] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ə'ləʊn] .
THE best does not come alone .
这 最好的 做 不是 来 独自的 .

最好的东西并非孤身一人。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl] . -
It comes with the company of the all . 211
它 来 和 这 公司 的 这 全部 . -

它与所有.211公司一起出现

[gɑːdz] [raɪt] [hænd] [ɪz] ['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət] ['terəb(ə)l] [ɪz] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] . -
GOD's right hand is gentle , but terrible is his left hand . 212
神的 正确的 手 是 温和的 ， 但 糟糕的 是 他的 左边 手 . -

神的右手温柔，他的左手却可怕。212

[maɪ] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪliən] [triːz] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪ]
MY evening came among the alien trees and spoke in a language which my
我的 晚上 来了 之中 这 外星人 树木 和 辐 在 一个 语言 哪个 我的
['mɔːnɪŋ] [stɑːz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] . -
morning stars did not know . 213
早晨 明星 做过 不是 知道 . -

我的夜晚降临在陌生的树林间，说着晨星都听不懂的语言。213

[naɪts] ['dɑːknəs] [ɪz][ə; eɪ][bæg] [ðæt] [bəːsts] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] . -
NIGHT'S darkness is a bag that bursts with the gold of the dawn . 214
夜晚 黑暗 是 一个 包 那 爆发 和 这 金子 的 这 黎明 . -

夜的黑暗如同一个袋子，里面盛满了黎明的金色光芒。214

['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)][lend][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][mɪə(r)][mɪsts][ænd; ənd]
OUR desire lends the colours of the rainbow to the mere mists and
我们的 欲望 借贷 这 颜色 的 这 彩虹 到 这 仅仅 薄雾 和
['veɪpəz] [ɒv; əv][laɪf] . -
vapours of life . 215
蒸汽 的 生活 . -

我们的欲望赋予了生命中那些微弱的雾气以彩虹般的色彩。215

[gɒd] [weɪts] [tuː; tə][wɪn] [bæk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['flaʊəz] [æz; əz][gɪfts][frɒm; frəm][mænz][hændz] . -
GOD waits to win back his own flowers as gifts from man's hands . 216
上帝 等待 到 赢 后退 他的 自己的 花朵 作为 礼物 从 男人的 双手 . -

上帝等待着从人类手中夺回他自己亲手馈赠的花朵。216

[maɪ][sæd] [θɔːts] [tiːz] [ˌem 'iː] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [əʊn] [nems] . -
MY sad thoughts tease me asking me their own names . 217
我的 伤心 想法 逗 我 问 我 他们的 自己的 姓名 . -

我悲伤的思绪戏弄着我，问我它们自己的名字。217

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ɪz] ['preʃəs] , [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪz] [swiːt] ,
THE service of the fruit is precious , the service of the flower is sweet ,
这 服务 的 这 水果 是 宝贵的 , 这 服务 的 这 花 是 甜的 ,

果实的用途是珍贵的，花朵的用途是甜蜜的。

[bʌt; bət][let][maɪ] ['sɜːvɪs] [biː; bi][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ɪts] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['hʌmb(ə)l]
but let my service be the service of the leaves in its shade of humble
但 让 我的 服务 是 这 服务 的 这 树叶 在 它是 阴影 的 谦逊的
[dɪ'vəʊʃn] . -
devotion . 218
虔诚 . -

但愿我的侍奉如同树荫下谦卑奉献的树叶一般。218

[maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [spred] [ɪts] [seɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l][wɪndz; waɪndz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊi]
MY heart has spread its sails to the idle winds for the shadowy
我的 心 有 传播 它是 帆 到 这 闲置的 风 为了 这 阴暗的
['aɪlənd][ɒv; əv] ['eniweə(r)] . -
island of Anywhere . 219
岛 的 任何地方 . -

我的心已扬帆起航，乘着闲散的风，驶向那神秘的"任何地方"岛屿。219

[men] [ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] , [bʌt; bət][mæn][ɪz][kaɪnd] . -
MEN are cruel , but Man is kind . 220
男士 是 残忍的 , 但 男人 是 种类 . -

男人是残酷的，但人性本善。220

[meɪk] [ˌem 'iː][ðaɪ] [kʌp] [ænd; ənd][let][maɪ] ['fʊlnɪs] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] .
MAKE me thy cup and let my fulness be for thee and for thine .
制作 我 你的 杯子 和 让 我的 充满 是 为了 你 和 为了 你的 .
-
221
-

让我成为你的杯，让我的丰盛归你所有。221

[ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][sʌm; səm][gɒd][ɪn][peɪn] [huːz] [lʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] [rɪ'fjuːzɪz] . -
THE storm is like the cry of some god in pain whose love the earth refuses . 222
这 风暴 是 喜欢 这 哭 的 一些 上帝 在 疼痛 谁 爱 这 地球 拒绝 . -

这场风暴就像一位神明痛苦的哀嚎，祂的爱被大地拒绝。222

[ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [nɒt] [liːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [deθ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [kræk] . -
THE world does not leak because death is not a crack . 223
这 世界 做 不是 泄露 因为 死亡 是 不是 一个 裂缝 . -

世界不会破裂，因为死亡并非裂缝。223

[laɪf] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [rɪtʃə] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] . -
LIFE has become richer by the love that has been lost . 224
生活 有 变得 更富有 经过 这 爱 那 有 到过 丢失的 . -

失去的爱让生命更加丰富。224

[maɪ] [frend] ,
MY friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

[jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [hɑːt] [ʃɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [laɪk][ðə; ði] ['snəʊi] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]
your great heart shone with the sunrise of the East like the snowy summit of
你的 伟大的 心 闪耀 和 这 日出 的 这 东方 喜欢 这 下雪的 首脑 的
[ə; eɪ] ['ləʊnli] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] . -
a lonely hill in the dawn . 225
一个 孤独 爬坡道 在 这 黎明 . -

你那颗伟大的心，如同东方冉冉升起的太阳，闪耀着光芒，如同黎明时分孤寂山巅的皑皑白雪。225

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [deθ] [meɪks] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] [pleɪ] . -
THE fountain of death makes the still water of life play . 226
这 喷泉 的 死亡 制作 这 仍然 水 的 生活 玩 . -

死亡之泉使平静的生命之水涌动。226

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiː] , [maɪ][gɒd] , [lɑːf] [æt; ət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]
THOSE who have everything but thee , my God , laugh at those who have
那些 WHO 有 一切 但 你 , 我的 上帝 , 笑 在 那些 WHO 有
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðaɪ'self] . -
nothing but thyself . 227
没有什么 但 你自己 . -

我的上帝，那些拥有万物却唯独没有你的人，会嘲笑那些除了你之外一无所有的人。227

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][laɪf][hæz; həz][ɪts] [rest] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['mjuːzɪk] . -
THE movement of life has its rest in its own music . 228
这 移动 的 生活 有 它是 休息 在 它是 自己的 音乐 . -

生命的律动，终将归于自身的乐章。228

[kɪks] ['əʊnli] [reɪz] [dʌst] [ænd; ənd] [nɒt] [krɒps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] . -
KICKS only raise dust and not crops from the earth . 229
踢 仅有的 增加 灰尘 和 不是 农作物 从 这 地球 . -

踢球只会扬起尘土，不会让庄稼从地里飞出来。229

['aʊə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lait] [ðæt] [gləʊz] [ɒn][ðə; ði] [siː] [weɪvz] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen]
OUR names are the light that glows on the sea waves at night and then
我们的 姓名 是 这 光 那 发光 在 这 海 波浪 在 夜晚 和 然后
[daɪz] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ɪts]['sɪgnətʃə(r)] . -
dies without leaving its signature . 230
死亡 没有 离开 它是 签名 . -

我们的名字就像夜晚海浪上闪烁的光芒，最终消逝，不留痕迹。230

[let] [hɪm]['əʊnli] [siː] [ðə; ði] [θɔːnz] [huː] [hæz; həz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][rəʊz] . -
LET him only see the thorns who has eyes to see the rose . 231
让 他 仅有的 看 这 荆棘 WHO 有 眼睛 到 看 这 玫瑰 . -

只有那些有眼光欣赏玫瑰的人，才能看到玫瑰上的荆棘。231

[set] ['bɜːrdz] [wɪŋz] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [sɔː(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] . -
SET bird's wings with gold and it will never again soar in the sky . 232
放 鸟类 翅膀 和 金子 和 它 将要 绝不 再次 翱翔 在 这 天空 . -

用黄金为鸟儿装上翅膀，它将永远无法再翱翔天际。232

[ðə; ði] [seɪm] ['ləʊtəs][ɒv; əv]['aʊə(r)][klaɪm] [bluːmz] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['eɪliən]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['swiːtnəs] ,
THE same lotus of our clime blooms here in the alien water with the same sweetness ,
这 相同的 莲花 的 我们的 气候 花朵 这里 在 这 外星人 水 和 这 相同的 甜味 ,

同样的莲花，在我们这片土地上，也在异乡的水中绽放，散发着同样的芬芳。

['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] . -
under another name . 233
在下面 其他 姓名 . -

以另一个名字。233

[ɪn] [hɑːrts] [pə'spektɪv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [luːmz] [lɑːdʒ] . -
IN heart's perspective the distance looms large . 234
在 心脏的 看法 这 距离 织布机 大的 . -

从内心深处来看，距离显得格外遥远。234

[ðə; ði] [muːn] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [lait] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [spɒts] [tuː; tə] [hɜː'self] . -
THE moon has her light all over the sky , her dark spots to herself . 235
这 月亮 有 她 光 全部 超过 这 天空 , 她 黑暗的 地点 到 她自己 . -

月光洒满整个天空，暗斑则独自存在。235

[duː; də] [nɒt] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːnɪŋ] , " [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .
DO not say , " It is morning , " and dismiss it with a name of yesterday .
做 不是 说 , " 它 是 早晨 , " 和 解雇 它 和 一个 姓名 的 昨天 .

不要说“现在是早上”，然后用昨天的名字来否定它。

[siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] [neɪm] . -
See it for the first time as a new - born child that has no name . 236
看 它 为了 这 第一的 时间 作为 一个 新的 - 出生 孩子 那 有 不 姓名 . -

第一次见到它时，它还是个没有名字的新生儿。236

[sməʊk] [bəʊsts] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['æʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] . -
SMOKE boasts to the sky , and Ashes to the earth , that they are brothers to the fire . 237
抽烟 吹嘘 到 这 天空 , 和 灰烬 到 这 地球 , 那 他们 是 兄弟 到 这 火 . -

烟雾向天空宣告，灰烬向大地宣告，它们与火焰是兄弟。237

[ðə; ði] ['reɪndrɒp] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒæzmɪn] , " [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
THE raindrop whispered to the jasmine , " Keep me in your heart for ever .
这 雨滴 低声说道 到 这 茉莉花 , " 保持 我 在 你的 心 为了 曾经 .

雨滴轻声对茉莉花说：“请永远把我放在你的心里。”

" [ðə; ði]['dʒæzmɪn] [saɪd] , " [ə'læs] , " [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . -
" The jasmine sighed , " Alas , " and dropped to the ground . 238
" 这 茉莉花 叹了口气 , " 唉 , " 和 掉落 到 这 地面 . -

茉莉花叹了口气，“唉”，然后掉落在地上。238

['tɪmɪd] [θɔːts] , [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
TIMID thoughts , do not be afraid of me .
胆小 想法 , 做 不是 是 害怕的 的 我 .

胆怯的想法，不要害怕我。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pəʊɪt] . -
I am a poet . 239
我 是 一个 诗人 . -

我是一名诗人。239

[ðə; ði][dɪm]['saɪləns][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] [siːm] [fɪld] [wɪð] ['krɪkɪts] - [tʃɜːp] - - [ðə; ði] [greɪ] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [saʊnd] . -
THE dim silence of my mind seems filled with crickets ' chirp - - the grey twilight of sound . 240
这 暗淡 沉默 的 我的 头脑 似乎 已填 和 蟋蟀 - 啁啾 - - 这 灰色的 暮 的 声音 . -

我脑海中昏暗的寂静仿佛充满了蟋蟀的鸣叫——那是声音的灰色暮色。240

['rɑːkɪts] , [jɔː(r); jə(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði][stɑːz] [f'ɒləʊz] [jɔː'self] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] . -
ROCKETS , your insult to the stars follows yourself back to the earth . 241
火箭 , 你的 侮辱 到 这 明星 跟随 你自己 后退 到 这 地球 . -

火箭，你对星辰的侮辱终将带你回到地球。241

[ðaʊ] [hæst][led][ˌem 'iː] [θruː] [maɪ] ['kraʊdɪd] ['trævlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][maɪ] ['iːvnɪŋz] ['ləʊnlinəs] .
THOU hast led me through my crowded travels of the day to my evening's loneliness .
你 哈斯特 引领 我 通过 我的 挤 旅行 的 这 天 到 我的 晚上 孤独 .

你引领我走过白天的熙攘旅程，走向夜晚的孤独。

[ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['miːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . -
I wait for its meaning through the stillness of the night . 242
我 等待 为了 它是 意义 通过 这 寂静 的 这 夜晚 . -

我在寂静的夜里等待它的意义。242

[ðɪs] [laɪf][ɪz][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] , [weə(r)] [wiː; wi] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nærəʊ] [ʃɪp] .
THIS life is the crossing of a sea , where we meet in the same narrow ship .
这 生活 是 这 过境 的 一个 海 , 在哪里 我们 见面 在 这 相同的 狭窄的 船 .

人生就像渡海，我们相遇在同一艘狭窄的船上。

[ɪn] [deθ] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['dɪfrənt] [wɜːld] . -
In death we reach the shore and go to our different worlds . 243
在 死亡 我们 抵达 这 支撑 和 去 到 我们的 不同的 世界 . -

死亡使我们抵达彼岸，前往各自的世界。243

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [truːθ] [fləʊz] [θruː] [ɪts] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [mɪ'steɪks] . -
THE stream of truth flows through its channels of mistakes . 244
这 溪流 的 真相 流量 通过 它是 频道 的 错误 . -

真理之流经由谬误之河蜿蜒流淌。244

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['həʊmsɪk] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [swiːt] ['aʊə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [taɪm] . -
MY heart is homesick to - day for the one sweet hour across the sea of time . 245
我的 心 是 想家 到 - 天 为了 这 一 甜的 小时 穿过 这 海 的 时间 . -

今天，我的心无比想念家乡，想念那跨越时间长河的美好时光。245

[ðə; ði][bɜːd] - [sɒŋ] [ɪz][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] . -
THE bird - song is the echo of the morning light back from the earth . 246
这 鸟 - 歌曲 是 这 回声 的 这 早晨 光 后退 从 这 地球 . -

鸟鸣是晨光从大地回荡的回声。246

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] ?
" ARE you too proud to kiss me ?
" 是 你 也 自豪的 到 吻 我 ?

你是不是太骄傲了，不肯吻我？

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] [ɑːsks][ðə; ði] ['bʌtəkʌp] . -
" the morning light asks the buttercup . 247
" 这 早晨 光 问 这 毛茛 . -

晨光向毛茛问道。247

" [haʊ] [meɪ] [ai] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] , [əʊ] [sʌn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] .
" HOW may I sing to thee and worship , O Sun ? " asked the little flower .
" 如何 可能 我 唱歌 到 你 和 崇拜 , 哦 太阳 ? " 问 这 小的 花 .

“我该如何歌颂你，膜拜你，太阳啊？”小花问道。

" [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['saɪləns][ɒv; əv][ðaɪ]['pjʊərəti] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][sʌn] . -
" By the simple silence of thy purity , " answered the sun . 248
" 经过 这 简单的 沉默 的 你的 纯度 , " 回答 这 太阳 . -

“凭你纯洁无瑕的静默，”太阳回答道。248

[mæn][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wen] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] . -
MAN is worse than an animal when he is an animal . 249
男人 是 更糟 比 一个 动物 什么时候 他 是 一个 动物 . -

人若沦为禽兽，则比禽兽还不如。249

[dɑːk] [klaʊdz] [bɪ'kʌm] ['hɛvənz] ['flaʊəz] [wen] [kɪst] [baɪ] [lait] . -
DARK clouds become heaven's flowers when kissed by light . 250
黑暗的 云 变得 天 花朵 什么时候 亲吻 经过 光 . -

乌云在阳光的亲吻下，化作天堂的花朵。250

[let] [nɒt][ðə; ði] [sɒːd] - [bleɪd] [mɒk] [ɪts]['hænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [blʌnt] . -
LET not the sword - blade mock its handle for being blunt . 251
让 不是 这 剑 - 刀刃 嘲笑 它是 处理 为了 存在 钝 . -

不要让剑刃嘲笑钝化的剑柄。251

[ðə; ði] [naɪts] ['saɪləns] , [laɪk][ə; eɪ] [diːp] [læmp] , [ɪz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ɪts] ['mɪlki] [wei] . -
THE night's silence , like a deep lamp , is burning with the light of its milky way . 252
这 夜晚 沉默 , 喜欢 一个 深的 灯 , 是 燃烧 和 这 光 的 它是 乳白色 方式 . -

夜的寂静，如同深邃的灯盏，燃烧着银河的光芒。252

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌni] ['aɪlənd][ɒv; əv] [laɪf] [swelz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [dɛθs] ['lɪmɪtləs] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] . -
AROUND the sunny island of Life swells day and night death's limitless song of the sea . 253
大约 这 阳光明媚 岛 的 生活 涌浪 天 和 夜晚 死亡人数 无限 歌曲 的 这 海 . -

在阳光明媚的生命之岛周围，日夜回荡着死亡无尽的海之歌。253

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] ['maʊntən] [laɪk][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [wɪð] [ɪts][pet(ə)lz][ɒv; əv] [hɪlz] , ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ? -
IS not this mountain like a flower , with its petals of hills , drinking the sunlight ? 254
是 不是 这 山 喜欢 一个 花 , 和 它是 花瓣 的 丘陵 , 喝 这 阳光 ? -

这座山难道不像一朵花，层层叠叠的山峦花瓣，沐浴着阳光吗？254

[ðə; ði]['riːəl] [wɪð] [ɪts] ['miːnɪŋ] [riːd] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] [ˌmɪs'pleɪst] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'rɪəl] . -
THE real with its meaning read wrong and emphasis misplaced is the unreal . 255
这 真实的 和 它是 意义 读 错误的 和 强调 放错地方了 是 这 虚幻 . -

如果对“真实”一词的含义理解错误，并且强调的位置放错了，那么“真实”就变成了“不真实”。255

[faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] , [maɪ] [hɑːt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːrldz] ['muːvmənt] ,
FIND your beauty , my heart , from the world's movement ,
寻找 你的 美丽 , 我的 心 , 从 这 世界的 移动 ,

我的心啊，从世界的潮流中，找到你自己的美丽吧。

[laɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] . -
like the boat that has the grace of the wind and the water . 256
喜欢 这 船 那 有 这 优雅 的 这 风 和 这 水 . -

就像那艘拥有风和水之美的船。256

[ðə; ði] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [praʊd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [saɪt] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['aɪˌglæsɪz] . -
THE eyes are not proud of their sight but of their eyeglasses . 257
这 眼睛 是 不是 自豪的 的 他们的 视线 但 的 他们的 眼镜 . -

眼睛并不为自己的视力感到骄傲，而是为自己的眼镜感到骄傲。257

[ai] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [liːst] [les] .
I LIVE in this little world of mine and am afraid to make it the least less .
我 居住 在 这 小的 世界 的 矿 和 是 害怕的 到 制作 它 这 至少 较少的 .

我生活在我自己的小世界里，害怕让它变得哪怕是最微不足道的一点。

[lɪft] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðaɪ] [wɜːld] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['friːdəm] ['glædli] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [ɔːl] . -
Lift me into thy world and let me have the freedom gladly to lose my all . 258
举起 我 进入 你的 世界 和 让 我 有 这 自由 乐意 到 失去 我的 全部 . -

将我带入你的世界，让我拥有甘愿失去一切的自由。258

[ðə; ði] [fɔːls] [kæn; kən] ['nevə(r)] [grəʊ] ['ɪntuː] [truːθ] [baɪ] ['grəʊɪŋ] [ɪn] ['paʊə(r)] . -
THE false can never grow into truth by growing in power . 259
这 错误的 能 绝不 生长 进入 真相 经过 生长 在 力量 . -

谎言永远不可能通过权力的增长而变成真理。259

[maɪ] [hɑːt] , [wɪð] [ɪts] ['læpɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
MY heart , with its lapping waves of song ,
我的 心 , 和 它是 交叠 波浪 的 歌曲 ,

我的心，伴着歌声的波涛，

[lɒŋz] [tuː; tə] [kə'res] [ðɪs] [griːn] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌni] [deɪ] . -
longs to caress this green world of the sunny day . 260
长 到 抚摸 这 绿色的 世界 的 这 阳光明媚 天 . -

渴望抚摸这片阳光明媚的绿色世界。260

['weɪsaɪd] [grɑːs] , [lʌv] [ðə; ði] [stɑː(r)] , [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [driːmz] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɪn] ['flaʊəz] . -
WAYSIDE grass , love the star , then your dreams will come out in flowers . 261
路边 草 , 爱 这 星星 , 然后 你的 梦境 将要 来 出去 在 花朵 . -

路边的草，爱那颗星，你的梦想就会化作鲜花绽放。261

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['mjuːzɪk] , [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːd] , [pɪəs] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] [ɪts] [hɑːt] . -
LET your music , like a sword , pierce the noise of the market to its heart . 262
让 你的 音乐 , 喜欢 一个 剑 , 刺穿 这 噪音 的 这 市场 到 它是 心 . -

让你的音乐像利剑一样，刺穿市场的喧嚣，直达其核心。262

[ðə; ði] [tremblɪŋ] [liːvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] [tʌtʃ] [maɪ] [hɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnfənt] [tʃaɪld] . -
THE trembling leaves of this tree touch my heart like the fingers of an infant child . 263
这 发抖 树叶 的 这 树 触碰 我的 心 喜欢 这 手指 的 一个 婴儿 孩子 . -

这棵树颤动的叶子触动着我的心，如同婴儿的手指。263

[ðɪs] ['sædnəs] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [braɪdz] [veɪl] .
THIS sadness of my soul is her bride's veil .
这 悲伤 的 我的 灵魂 是 她 新娘的 面纱 .

我灵魂深处的这份悲伤，是她新娘的面纱。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . -
It waits to be lifted in the night . 264
它 等待 到 是 抬起 在 这 夜晚 . -

它等待着在夜里被吊起。264

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)][laɪz][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
THE little flower lies in the dust .
这 小的 花 谎言 在 这 灰尘 .

小花静静地躺在尘土里。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] . -
It sought the path of the butterfly . 265
它 寻求 这 小路 的 这 蝴蝶 . -

它追寻着蝴蝶的轨迹。265

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] .
I AM in the world of the roads .
我 是 在 这 世界 的 这 道路 .

我身处公路的世界。

[ðə; ði] [naɪt] ['kɒmz] .
The night comes .
这 夜晚 来 .

夜幕降临。

['əʊpən] [ðaɪ] [geɪt] , [ðaʊ] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] . -
Open thy gate , thou world of the home . 266
打开 你的 门 , 你 世界 的 这 家 . -

敞开你的大门吧，家园的世界啊。266

[ai][hæv; həv] [sʌŋ] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [deɪ] .
I HAVE sung the songs of thy day .
我 有 唱 这 歌曲 的 你的 天 .

我曾歌唱过你那个时代的歌曲。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðaɪ] [læmp] [θruː] [ðə; ði] ['stɔːmi] [pɑːθ] . -
In the evening let me carry thy lamp through the stormy path . 267
在 这 晚上 让 我 携带 你的 灯 通过 这 暴风雨 小路 . -

夜幕降临，让我提着你的灯，走过风雨交加的小路。267

[ai][duː; də][nɒt][ɑːsk] [ðiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
I DO not ask thee into the house .
我 做 不是 问 你 进入 这 房子 .

我没有邀请你进屋。

[kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɪnfɪnət] ['ləʊnlinəs] , [maɪ]['lʌvə(r)] . -
Come into my infinite loneliness , my Lover . 268
来 进入 我的 无限 孤独 , 我的 情人 . -

走进我无尽的孤独吧，我的爱人。268

[deθ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][laɪf][æz; əz] [bɜːθ] [dʌz] .
DEATH belongs to life as birth does .
死亡 属于 到 生活 作为 出生 做 .

死亡如同出生一样，是生命的一部分。

[ðə; ði] [wɔːk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . -
The walk is in the raising of the foot as in the laying of it down . 269
这 走 是 在 这 提高 的 这 脚 作为 在 这 躺下 的 它 向下 . -

行走之道在于抬脚和放脚。269

[ai][hæv; həv] [lɜːnt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðaɪ] ['wɪspərz] [ɪn] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] - -
I HAVE learnt the simple meaning of thy whispers in flowers and sunshine - -
我 有 学会了 这 简单的 意义 的 你的 低语 在 花朵 和 阳光 - -
[tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ðaɪ] [wɜːdz] [ɪn][peɪn][ænd; ənd] [deθ] . -
teach me to know thy words in pain and death . 270
教 我 到 知道 你的 字 在 疼痛 和 死亡 . -

我已领悟了你在花香和阳光中低语的真谛——请教我如何在痛苦和死亡中理解你的话语。270

[ðə; ði] [naɪts] ['flaʊə(r)][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
THE night's flower was late when the morning kissed her ,
这 夜晚 花 曾是 晚的 什么时候 这 早晨 亲吻 她 ，

当清晨亲吻她时，夜之花已经迟到了。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [ænd; ənd] [saɪd] [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . -
she shivered and sighed and dropped to the ground . 271
她 瑟瑟发抖 和 叹了口气 和 掉落 到 这 地面 . -

她打了个寒颤，叹了口气，瘫倒在地。271

[θruː] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [kruːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['mʌðə(r)] . -
THROUGH the sadness of all things I hear the crooning of the Eternal Mother . 272
通过 这 悲伤 的 全部 事物 我 听到 这 低吟浅唱 的 这 永恒 母亲 . -

在万物的悲伤之中，我听见了永恒母亲的低吟。272

[ai] [keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃɔː(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] ,
I CAME to your shore as a stranger , I lived in your house as a guest ,
我 来了 到 你的 支撑 作为 一个 陌生人 ， 我 居住地 在 你的 房子 作为 一个 客人 ，

我以陌生人的身份来到你的岸边，我以客人的身份住在你的家中，

[ai] [liːv] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [maɪ] [ɜːθ] . -
I leave your door as a friend , my earth . 273
我 离开 你的 门 作为 一个 朋友 ， 我的 地球 . -

我像朋友一样离开你的门，我的大地。273

[let] [maɪ] [θɔːts] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] ,
LET my thoughts come to you , when I am gone ,
让 我的 想法 来 到 你 ，什么时候 我 是 已消失 ，

当我离去之时，愿我的思念萦绕在你心头。

[laɪk][ðə; ði] ['ɑːftəgləʊ] [ɒv; əv] ['sʌnset] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] ['stɑːri] ['saɪləns] . -
like the afterglow of sunset at the margin of starry silence . 274
喜欢 这 余辉 的 日落 在 这 利润 的 繁星 沉默 . -

如同星光寂静边缘的夕阳余晖。274

[lait] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)][ɒv; əv][rest][ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði] [naɪt] ['wɪspə(r)][tuː; tə] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [lʌv] . -
LIGHT in my heart the evening star of rest and then let the night whisper to me of love . 275
光 在 我的 心 这 晚上 星星 的 休息 和 然后 让 这 夜晚 耳语 到 我 的 爱 . -

心中有光，如同晚星，带来安息，然后让夜轻声向我诉说爱。275

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
I AM a child in the dark .
我 是 一个 孩子 在 这 黑暗的 .

我像个身处黑暗中的孩子。

[ai] [stretʃ] [maɪ][hændz] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌvələt] [ɒv; əv] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ˈmʌðə(r)] . -
I stretch my hands through the coverlet of night for thee , Mother . 276
我 拉紧 我的 双手 通过 这 床单 的 夜晚 为了 你 , 母亲 . -

母亲，我伸出双手，穿过夜的被褥，为你伸去。276

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .
THE day of work is done .
这 天 的 工作 是 完毕 .

一天的工作结束了。

[haɪd] [maɪ] [feɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , [ˈmʌðə(r)] .
Hide my face in your arms , Mother .
隐藏 我的 脸 在 你的 武器 , 母亲 .

妈妈，请把我的脸埋在你的怀里。

[let] [ˌem ˈiː] [driːm] . -
Let me dream . 277
让 我 梦 . -

让我做梦吧。277

[ðə; ði][læmp][ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [bɜːnz] [lɒŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɡəʊz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːtɪŋ] . -
THE lamp of meeting burns long ; it goes out in a moment at the parting . 278
这 灯 的 会议 烧伤 长的 ; 它 去 出去 在 一个 片刻 在 这 离别 . -

相聚之灯长明不灭，离别之灯却瞬间熄灭。278

[wʌn] [wɜːd] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ɪn] [ðaɪ] [ˈsaɪləns] , [əʊ] [wɜːld] , [wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [ded] , " [ai][hæv; həv] [lʌvd] . " -
ONE word keep for me in thy silence , O World , when I am dead , " I have loved . " 279
一 单词 保持 为了 我 在 你的 沉默 , 哦 世界 , 什么时候 我 是 死的 , " 我 有 喜爱 . " -

世界啊，当我离世之时，请在你的沉默中为我保留一个词：“我曾爱过。”279

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wen] [wiː; wi] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] . -
WE live in this world when we love it . 280
我们 居住 在 这 世界 什么时候 我们 爱 它 . -

我们热爱这个世界，才生活在这个世界上。280

[let] [ðə; ði] [ded] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɪmɔːˈtæləti] [ɒv; əv] [feɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmɔːˈtæləti] [ɒv; əv] [lʌv] . -
LET the dead have the immortality of fame , but the living the immortality of love . 281
让 这 死的 有 这 不朽 的 名声 , 但 这 活的 这 不朽 的 爱 . -

让逝者享有名誉的永生，让生者享有爱的永生。281

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðiː] [æz; əz][ðə; ði][hɑːf] - [əˈweɪkənd] [tʃaɪld] [siːz] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] [ænd; ənd] [ðen] [smaɪlz][ænd; ənd] [sliːp] [əˈɡen] . -
I HAVE seen thee as the half - awakened child sees his mother in the dusk of the dawn and then smiles and sleeps again . 282
我 有 已见 你 作为 这 一半 - 觉醒 孩子 看到 他的 母亲 在 这 黄昏 的 这 黎明 和 然后 微笑 和 睡觉 再次 . -

我曾见过你，就像半梦半醒的孩子在黎明的暮色中看到母亲，然后微笑，再次入睡。282

[ai] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] . -
I SHALL die again and again to know that life is inexhaustible . 283
我 将 死 再次 和 再次 到 知道 那 生活 是 取之不尽的 . -

我愿一次又一次地死去，只为明白生命是无穷无尽的。283

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][ai] [sɔː] [ðaɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]
WHILE I was passing with the crowd in the road I saw thy smile from the
尽管 我 曾是 通过 和 这 人群 在 这 路 我 锯 你的 微笑 从 这

['bælkəni][ænd; ənd][ai] [sæŋ] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔːl] [nɒɪz] . -
balcony and I sang and forgot all noise . 284
阳台 和 我 唱 和 忘了 全部 噪音 . -

当我随人群走过马路时，我从阳台上看到了你的微笑，我便歌唱起来，忘却了所有的喧嚣。284

[lʌv] [ɪz][laɪf][ɪn][ɪts] ['fʊlnɪs] [laɪk][ðə; ði][kʌp] [wɪð] [ɪts][waɪn] . -
LOVE is life in its fulness like the cup with its wine . 285
爱 是 生活 在 它是 充满 喜欢 这 杯子 和 它是 葡萄酒 . -

爱是生命的圆满，如同盛满美酒的杯子。285

[ðeɪ] [lait] [ðeə(r)] [əʊn] [læmps][ænd; ənd] [sɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [ɪn][ðeə(r)] ['templz] .
THEY light their own lamps and sing their own words in their temples .
他们 光 他们的 自己的 灯 和 唱歌 他们的 自己的 字 在 他们的 寺庙 .

他们在自己的庙宇里点亮自己的灯盏，唱着自己的歌谣。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜ˞dz] [sɪŋ] [ðaɪ] [neɪm] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] ['mɔːnɪŋ] [lait] , - - [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɔɪ] . -
But the birds sing thy name in thine own morning light , - - for thy name is joy . 286
但 这 鸟类 唱歌 你的 姓名 在 你的 自己的 早晨 光 , - - 为了 你的 姓名 是 喜悦 . -

但鸟儿在你清晨的阳光中歌唱你的名字，因为你的名字就是喜乐。286

[liːd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] ['saɪləns][tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [sɔːŋz] . -
LEAD me in the centre of thy silence to fill my heart with songs . 287
带领 我 在 这 中心 的 你的 沉默 到 充满 我的 心 和 歌曲 . -

引领我进入你寂静的中心，让我的心充满歌声。287

[let] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv] [huː] [tʃuːz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['hɪsɪŋ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] .
LET them live who choose in their own hissing world of fireworks .
让 他们 居住 WHO 选择 在 他们的 自己的 嘶嘶声 世界 的 烟花 .

让他们活在自己充满嘶嘶声的烟火世界里吧。

[maɪ] [hɑːt] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [stɑːz] , [maɪ][gɒd] . -
My heart longs for thy stars , my God . 288
我的 心 长 为了 你的 明星 , 我的 上帝 . -

我的心渴望你的星辰，我的上帝。288

['lʌvz] [peɪn] [sæŋ] [raʊnd] [maɪ][laɪf][laɪk][ðə; ði] [ʌn'plʌmd] [siː] ,
LOVE'S pain sang round my life like the unplumbed sea ,
爱的 疼痛 唱 圆形的 我的 生活 喜欢 这 未安装管道 海 ,

爱情的痛苦像深不可测的大海一样，萦绕着我的生命。

[ænd; ənd] ['lʌvz] [dʒɔɪ] [sæŋ] [laɪk][bɜ˞dz][ɪn][ɪts] ['flaʊərɪŋ] [grəʊvz] . -
and love's joy sang like birds in its flowering groves . 289
和 爱的 喜悦 唱 喜欢 鸟类 在 它是 开花 小树林 . -

爱情的喜悦如同鸟儿在繁花似锦的树林中歌唱。289

[pʊt] [aʊt][ðə; ði][læmp] [wen] [ðaʊ] [wɪʃ] .
PUT out the lamp when thou wishest .
放 出去 这 灯 什么时候 你 愿望 .

你想关灯的时候就关灯。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðaɪ] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] . -
I shall know thy darkness and shall love it . 290
我 将 知道 你的 黑暗 和 将 爱 它 . -

我将了解你的黑暗，并爱上它。290

[wen] [ai][stænd][bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði] [deɪz] [end] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [maɪ][skɑːrz][ænd; ənd] [nəʊ]
WHEN I stand before thee at the day's end thou shalt see my scars and know
什么时候 我 站立 前 你 在 这 天 结尾 你 应 看 我的 疤痕 和 知道
[ðæt] [ai][hæd; həd][maɪ] [wuːndz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][maɪ] ['hiːlɪŋ] . -
that I had my wounds and also my healing . 291
那 我 有 我的 伤口 和 还 我的 康复 . -

当我在一天结束时站在你面前，你会看到我的伤疤，明白我曾受过伤，也明白我已痊愈。291

[sʌm; səm] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wɜːld] ,
SOME day I shall sing to thee in the sunrise of some other world ,
一些 天 我 将 唱歌 到 你 在 这 日出 的 一些 其他 世界 ,

总有一天，我会在另一个世界的日出中为你歌唱。

" [ai][hæv; həv] [siːn] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][mæn] . "
" I have seen thee before in the light of the earth , in the love of man . "
" 我 有 已见 你 前 在 这 光 的 这 地球 , 在 这 爱 的 男人 . "
-
292
-

“我曾在尘世的光明中，在人类的爱中见过你。”292

[klaʊdz] [kʌm] ['fləʊtɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][laɪf][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [deɪz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [ʃed] [reɪn][ɔː(r)]
CLOUDS come floating into my life from other days no longer to shed rain or
云 来 漂浮的 进入 我的 生活 从 其他 天 不 更长 到 棚 雨 或者
['ʌʃə(r)] [stɔːm] [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][maɪ] ['sʌnset] [skaɪ] . -
usher storm but to give colour to my sunset sky . 293
引座员 风暴 但 到 给 颜色 到 我的 日落 天空 . -

云朵从往日飘来，进入我的生活，不再是为了带来雨水或预示风暴，而是为了给落日的天空增添色彩。293

[truːθ] ['reɪzɪz] [ə'genst] [ɪt'self][ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] ['skætə] [ɪts] [siːdz] ['brɔːdkɑːst] . -
TRUTH raises against itself the storm that scatters its seeds broadcast . 294
真相 提高 反对 本身 这 风暴 那 散布 它是 种子 播送 . -

真理会掀起风暴，将其种子四处散播。294

[ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [hæz; həz] [kraʊnd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] ['gəʊldən] [piːs] . -
THE storm of the last night has crowned this morning with golden peace . 295
这 风暴 的 这 最后的 夜晚 有 加冕 这 早晨 和 金的 和平 . -

昨夜的暴风雨过后，今晨迎来了金色的宁静。295

[truːθ] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ɪts]['faɪn(ə)l] [wɜːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜːd] [gɪvz] [bɜːθ] [tuː; tə]
TRUTH seems to come with its final word ; and the final word gives birth to
真相 似乎 到 来 和 它是 最终的 单词 ; 和 这 最终的 单词 给予 出生 到
[ɪts][nekst] . -
its next . 296
它是 下一个 . -

真理似乎总是带着最终的定论而来；而最终的定论又会衍生出下一个定论。296

['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [huːz] [feɪm] [dʌz] [nɒt] [ˌaʊt'ʃaɪn] [hɪz; ɪz] [truːθ] . -
BLESSED is he whose fame does not outshine his truth . 297
蒙福 是 他 谁 名声 做 不是 光芒四射 他的 真相 . -

凡名声不掩盖真理的人，是有福的。297

['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [neɪm] [fɪlz] [maɪ] [hɑːt] [wen] [ai] [fə'get] [maɪn] - - [laɪk] [ðaɪ] ['mɔːnɪŋ] [sʌn]
SWEETNESS of thy name fills my heart when I forget mine - - like thy morning sun
甜味 的 你的 姓名 填充 我的 心 什么时候 我 忘记 矿 - - 喜欢 你的 早晨 太阳
[wen] [ðə; ði] [mɪst] [ɪz] ['meltɪd] . -
when the mist is melted . 298
什么时候 这 薄雾 是 融化 . -

当我忘记自己的名字时，你名字的甜蜜便充满我的心——就像清晨的阳光融化了薄雾一样。298

[ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] [hæz; həz][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['klæmərəs] [deɪ]
THE silent night has the beauty of the mother and the clamorous day
这 沉默的 夜晚 有 这 美丽 的 这 母亲 和 这 喧闹的 天
[ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] . -
of the child . 299
的 这 孩子 . -

寂静的夜晚既有母亲的温柔，又有孩子白日的喧闹。299

[ðə; ði] [wɜːld] [lʌvd] [mæn] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] .
THE world loved man when he smiled .
这 世界 喜爱 男人 什么时候 他 微笑 .

全世界都喜爱笑容灿烂的男人。

[ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'keɪm] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] [wen] [hiː; hi] [lɑːft] . -
The world became afraid of him when he laughed . 300
这 世界 成为 害怕的 的 他 什么时候 他 笑了 . -

他一笑，全世界都害怕他。300

[gɒd] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn] ['wɪzdəm] . -
GOD waits for man to regain his childhood in wisdom . 301
上帝 等待 为了 男人 到 恢复 他的 童年 在 智慧 . -

上帝等待着人类重拾孩童般的智慧。301

[let] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðɪs] [wɜːld] [æz; əz] [ðaɪ] [lʌv] ['teɪkɪŋ] [fɔːm] , [ðen] [maɪ] [lʌv] [wɪl] [help] [ˌaɪ 'tiː] . -
LET me feel this world as thy love taking form , then my love will help it . 302
让 我 感觉 这 世界 作为 你的 爱 采取 形式 , 然后 我的 爱 将要 帮助 它 . -

让我感受这世界因你的爱而成形，然后我的爱将帮助它成形。302

[ðaɪ] ['sʌnʃaɪn] [smaɪlz] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , ['nevə(r)] ['daʊtɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]
THY sunshine smiles upon the winter days of my heart , never doubting of its
你的 阳光 微笑 之上 这 冬天 天 的 我的 心 , 绝不 怀疑 的 它是
[sprɪŋ] ['flaʊəz] . -
spring flowers . 303
春天 花朵 . -

你的阳光照耀着我冬日的心，从不怀疑春天的花朵。303

[gɒd] ['kɪsɪz] [ðə; ði]['faɪnaɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][mæn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] . -
GOD kisses the finite in his love and man the infinite . 304
上帝 吻 这 有限 在 他的 爱 和 男人 这 无限 . -

上帝以爱亲吻有限的事物，以爱亲吻无限的人。304

[ðaʊ] [kɹ'ɒsəst] ['dezət] [lændz][ɒv; əv] ['bærən] [j'iəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [fʊl'fɪlmənt] .
THOU crossest desert lands of barren years to reach the moment of fulfilment .
你 十字路口 沙漠 土地 的 荒芜 年 到 抵达 这 片刻 的 履行 .
-
305
-

你穿越荒芜多年的沙漠，最终抵达圆满的时刻。305

[gɑːdz] ['saɪləns] ['raipən] [mænz] [θɔːts] ['ɪntuː] [spiːtʃ] . -
GOD's silence ripens man's thoughts into speech . 306
神的 沉默 成熟 男人的 想法 进入 演讲 . -

上帝的沉默使人的思想成熟，最终化为言语。306

[ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] , [ɪ'tɜːn(ə)l]['trævələ(r)] , [mɑːrks][ɒv; əv][ðaɪ] ['fʊtsteps] [ə'krɒs] [maɪ] [sɔːŋz] . -
THOU wilt find , Eternal Traveller , marks of thy footsteps across my songs . 307
你 枯萎 寻找 , 永恒 游客 , 标记 的 你的 脚步声 穿过 我的 歌曲 . -

永恒的旅人啊，你将在我的歌谣中找到你足迹的痕迹。307

[let] [ˌem 'iː][nɒt] [ʃeɪm] [ðiː] , ['fɑːðə(r)] , [huː] - [ðaɪ] ['glɔːri][ɪn][ðaɪ] ['tʃɪldrən] . -
LET me not shame thee , Father , who displayest thy glory in thy children . 308
让 我 不是 耻辱 你 , 父亲 , WHO - 你的 荣耀 在 你的 孩子们 . -

父啊，求你不要让我羞愧，因为你在儿女身上彰显了你的荣耀。308

['tʃɪələs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] ,
CHEERLESS is the day ,
冷冷清清 是 这 天 ,

悲伤的一天，

[ðə; ði] [lait] ['ʌndə(r)] ['fraʊnɪŋ] [klaʊdz] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃt] [tʃaɪld] [wɪð] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɒn] [ɪts]
the light under frowning clouds is like a punished child with traces of tears on its
这 光 在下面 皱眉 云 是 喜欢 一个 受到惩罚 孩子 和 痕迹 的 眼泪 在 它是
[peɪl] [tʃiːks] ,
pale cheeks ,
苍白 脸颊 ,

阴云密布下的光线，就像一个受罚的孩子，苍白的脸颊上还残留着泪痕。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪz][laɪk][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [wɜːld] .
and the cry of the wind is like the cry of a wounded world .
和 这 哭 的 这 风 是 喜欢 这 哭 的 一个 受伤 世界 .

风的呼喊，就像一个受伤世界的呼喊。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [frend] . -
But I know I am travelling to meet my Friend . 309
但 我 知道 我 是 旅行 到 见面 我的 朋友 . -

但我知道我此行的目的是去见我的朋友。309

[tuː; tə] - [naɪt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][stɜː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɑːm] [liːvz] , [ə; eɪ] [swel] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
TO - NIGHT there is a stir among the palm leaves , a swell in the sea ,
到 - 夜晚 那里 是 一个 搅拌 之中 这 棕榈 树叶 , 一个 膨胀 在 这 海 ,

今夜，棕榈叶间有动静，海面有波涛。

[fʊl] [muːn] , [laɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Full Moon , like the heart throb of the world .
满的 月亮 , 喜欢 这 心 搏动 的 这 世界 .

满月，如同世界的心跳。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ˌʌn'nəʊn] [skaɪ][hæst] [ðaʊ] ['kærid] [ɪn] [ðaɪ] ['saɪləns] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['siːkrət] [ɒv; əv] [lʌv]
From what unknown sky hast thou carried in thy silence the aching secret of love
从 什么 未知 天空 哈斯特 你 携带 在 你的 沉默 这 疼痛 秘密 的 爱
? -
? 310
? -

你从哪片未知的天空，在沉默中，承载着爱情那令人心痛的秘密？310

[ai] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] , [æn; ən]['aɪlənd][ɒv; əv] [lait] ,
I DREAM of a star , an island of light ,
我 梦 的 一个 星星 , 一个 岛 的 光 ,

我梦见一颗星星，一座光之岛，

[weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ɪts] ['kwɪkənɪŋ] ['leʒə(r)] [maɪ][laɪf] [wɪl]
where I shall be born and in the depth of its quickening leisure my life will
在哪里 我 将 是 出生 和 在 这 深度 的 它是 加速 闲暇 我的 生活 将要
['raɪpən][ɪts] [wɜːks] [laɪk][ðə; ði] ['raɪsfiːld] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [sʌn] . -
ripen its works like the ricefield in the autumn sun . 311
熟 它是 作品 喜欢 这 稻田 在 这 秋天 太阳 . -

我将出生在那里，在它逐渐苏醒的闲暇时光里，我的人生将像秋日阳光下的稻田一样，逐渐成熟。311

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [wet] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] ['raɪzɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] [preɪz]
THE smell of the wet earth in the rain rises like a great chant of praise
这 闻 的 这 湿的 地球 在 这 雨 上升 喜欢 一个 伟大的 呗 的 称赞
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɔɪsləs] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] . -
from the voiceless multitude of the insignificant . 312
从 这 无声 民众 的 这 微不足道 . -

雨中泥土的芬芳，如同无声的芸芸众生齐声吟唱的赞歌。312

[ðæt] [lʌv] [kæn; kən]['evə(r)] [luːz] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [ək'sept] [æz; əz] [truːθ] . -
THAT love can ever lose is a fact that we cannot accept as truth . 313
那 爱 能 曾经 失去 是 一个 事实 那 我们 不能 接受 作为 真相 . -

爱情也会失去，这是我们无法接受的真理。313

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [deθ] [kæn; kən]['nevə(r)][rɒb][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]
WE shall know some day that death can never rob us of that which our
我们 将 知道 一些 天 那 死亡 能 绝不 抢 我们 的 那 哪个 我们的
[səʊl] [hæz; həz] [geɪnd] ,
soul has gained ,
灵魂 有 获得 ，

我们终有一天会明白，死亡永远无法夺走我们灵魂所获得的一切。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['geɪnz][ɑː(r); ə(r)][wʌn] [wɪð] [hɜː'self] . -
for her gains are one with herself . 314
为了 她 收益 是 一 和 她自己 . -

因为她的所得与她自身融为一体。314

[gɒd] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][maɪ] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][maɪ]
GOD comes to me in the dusk of my evening with the flowers from my
上帝 来 到 我 在 这 黄昏 的 我的 晚上 和 这 花朵 从 我的
[pɑːst] [kept] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] . -
past kept fresh in his basket . 315
过去的 保留 新鲜的 在 他的 篮子 . -

上帝在黄昏时分来到我身边，他篮子里装着我过去留下的鲜花，它们依然鲜嫩。315

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [tjuːnd] , [maɪ]['mɑːstə(r)] ,
WHEN all the strings of my life will be tuned , my Master ,
什么时候 全部 这 字符串 的 我的 生活 将要 是 调谐 ， 我的 掌握 ，

当我的生命之弦全部调好时，我的主啊，

[ðen] [æt; ət] ['evri] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [lʌv] . -
then at every touch of thine will come out the music of love . 316
然后 在 每一个 触碰 的 你的 将要 来 出去 这 音乐 的 爱 . -

那时，你每一次触碰都会奏响爱的乐章。316

[let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv]['truːli] , [maɪ] [lɔːd] , [səʊ] [ðæt] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'kʌm] [truː] . -
LET me live truly , my Lord , so that death to me become true . 317
让 我 居住 真的 ， 我的 主 ， 所以 那 死亡 到 我 变得 真的 . -

主啊，让我真正地活着，好让死亡对我而言成为真正的死亡。317

[mænz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [in'sʌlt] [mæn] .
MAN'S history is waiting in patience for the triumph of the insulted man .
男人的 历史 是 等待 在 耐心 为了 这 胜利 的 这 受辱 男人 .
-
318
-

人类历史正耐心地等待着受辱者的胜利。318

[ai] [fiːl] [ðaɪ] [geɪz] [ə'pɒn][maɪ] [hɑːt] [ðɪs] ['məʊmənt][laɪk][ðə; ði] ['sʌni] ['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
I FEEL thy gaze upon my heart this moment like the sunny silence of the morning
我 感觉 你的 目光 之上 我的 心 这 片刻 喜欢 这 阳光明媚 沉默 的 这 早晨
[ə'pɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] [fiːld] [huːz] ['hɑːvɪst] [ɪz]['əʊvə(r)] . -
upon the lonely field whose harvest is over . 319
之上 这 孤独 场地 谁 收成 是 超过 . -

此刻，我感觉你的目光注视着我的心，如同清晨阳光洒在收割完毕的寂静田野上。319

[ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [sɔːŋz] [ə'krɒs] [ðɪs] ['hiːvɪŋ] [siː] [ɒv; əv] [ʃaʊts] . -
I LONG for the Island of Songs across this heaving Sea of Shouts . 320
我 长的 为了 这 岛 的 歌曲 穿过 这 起伏 海 的 喊叫 . -

我渴望穿越这喧嚣的呐喊之海，抵达那歌之岛。320

[ðə; ði] ['prelju:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [kə'menst] [ɪn] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] ,
THE prelude of the night is commenced in the music of the sunset ,
这 序幕 的 这 夜晚 是 开始 在 这 音乐 的 这 日落 ,

夜幕降临，夕阳的乐章拉开了序幕。

[ɪn] [ɪts] ['sɒləm] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [dɑ:k] . -
in its solemn hymn to the ineffable dark . 321
在 它是 庄严 圣歌 到 这 难以言喻的 黑暗的 . -

在它对那难以言喻的黑暗的庄严颂歌中。321

[ai] [hæv; həv] [skeɪld] [ðə; ði] [pi:k] [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [feɪmz] [bli:k] [ænd; ənd] ['bærən] [haɪt] .
I HAVE scaled the peak and found no shelter in fame's bleak and barren height .
我 有 缩放 这 顶峰 和 成立 不 庇护所 在 名声 苍凉 和 荒芜 高度 .

我已攀登至顶峰，却在名利的荒凉高地上找不到一丝庇护。

[li:d] [ˌem 'i:] , [maɪ] [gaɪd] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [lait] [feɪdz] ,
Lead me , my Guide , before the light fades ,
带领 我 , 我的 指导 , 前 这 光 淡出 ,

我的向导，请引领我，趁着光芒还未消逝。

['ɪntu:] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['kwaɪət] [weə(r)] [laɪfs] ['hɑ:vɪst] ['meləu] ['ɪntu:] ['gəʊldən] ['wɪzdəm] . -
into the valley of quiet where life's harvest mellows into golden wisdom . 322
进入 这 谷 的 安静的 在哪里 生活的 收成 醇化 进入 金的 智慧 . -

进入静谧的山谷，在那里，人生的收获会凝结成金色的智慧。322

[θɪŋz] [lʊk] [fæn'tæstik] [ɪn] [ðɪs] ['dɪmnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌsk] - - [ðə; ði] [spaɪəz] [hu:z] ['beɪsi:z] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] [tri:] [tɒps] [laɪk] [blɔt] [ɒv; əv] [ɪŋk] .
THINGS look phantastic in this dimness of the dusk - - the spires whose bases are lost in the dark and tree tops like blots of ink .
事物 看 奇妙的 在 这 昏暗 的 这 黄昏 - - 这 尖塔 谁 基地 是 丢失的 在 这 黑暗的 和 树 最高额 喜欢 印迹 的 墨水 .

在黄昏的昏暗中，万物看起来都十分奇特——尖塔的底部隐没在黑暗中，树梢像墨迹一样。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [ðaɪ] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [lait] . -
I shall wait for the morning and wake up to see thy city in the light . 323
我 将 等待 为了 这 早晨 和 唤醒 向上 到 看 你的 城市 在 这 光 . -

我将等待黎明，醒来后在阳光下瞻仰你的城市。323

[ai] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [di'spɛə] [ænd; ənd] [nəʊn] [deθ] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɜ:ld] . -
I HAVE suffered and despaired and known death and I am glad that I am in this great world . 324
我 有 遭受 和 绝望的 和 已知 死亡 和 我 是 高兴的 那 我 是 在 这 伟大的 世界 . -

我曾饱受苦难，经历过绝望，甚至见过死亡，但我很庆幸自己还身处这个美好的世界。324

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [trækts] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [beə(r)] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .
THERE are tracts in my life that are bare and silent .
那里 是 小册子 在 我的 生活 那 是 裸 和 沉默的 .

我的人生中也有一些空白而寂静的片段。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] ['speɪsɪz] [weə(r)] [maɪ] ['bɪzi] [deɪz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [lait] [ænd; ənd] [eə(r)] . -
They are the open spaces where my busy days had their light and air . 325
他们 是 这 打开 空间 在哪里 我的 忙碌的 天 有 他们的 光 和 空气 . -

它们是开阔的空间，我忙碌的日子里，阳光和空气都曾在这里流通。325

[rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [ˌʌnfʊl'fɪld] [pɑːst] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ['meɪkɪŋ]
RELEASE me from my unfulfilled past clinging to me from behind making
发布 我 从 我的 未实现的 过去的 依恋 到 我 从 在后面 制作

[deθ] ['dɪfɪkəlt] . -
death difficult . 326
死亡 难的 . -

请将我从未竟的过去中解脱出来，它如影随形地缠绕着我，使死亡变得艰难。326

[let] [ðɪs] [biː; bi][maɪ][lɑːst] [wɜːd] , [ðæt] [ai] [trʌst] [ɪn] [ðaɪ] [lʌv] .
LET this be my last word , that I trust in thy love .
让 这 是 我的 最后的 单词 , 那 我 相信 在 你的 爱 .

我最后要说的话是：我信赖你的爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神